



# Autositzadapter

Art. 9972 für Zwillingmodelle

Art. 9912 für Kinderwagenmodelle



*Hartan*

D	2	E	38
GB	6	CZ	42
F	10	SK	46
NL	14	HR	50
DK	18	UA	54
N	22	SLO	58
S	26	TR	62
FIN	30	RUS	66
I	34	PL	70

damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt!

## Herzlichen Glückwunsch

Damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt, haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt aus dem Hause *Hartan* entschieden und damit eine sehr gute Wahl getroffen.

## SICHERHEIT UND QUALITÄT VORSPRUNG DURCH TECHNIK

Als kompetentes und anerkanntes Unternehmen der europäischen Kinderwagen-Branche haben wir es uns zur Aufgabe gemacht, nur modische Topmodelle, innovativste Technik und beste Qualität zu liefern.

- hochwertige Verarbeitung „made in Germany“
- laufende, strenge Qualitätskontrollen
- größtmögliche Schadstofffreiheit ist selbstverständlich



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
**DIN EN 1888-1:2022-09**  
**DIN EN 1888-2:2023-02**  
**DIN EN 1466:2015-02**

## Wichtig für die Sicherheit Ihres Kindes!

Bitte beachten Sie vor Gebrauch Ihres Autositzadapters die Bedienungsanleitung Ihres Kinderwagens und die Bedienungsanleitung für Ihren Autositz. Die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sind auch für die Kombination Fahrgestell-Autositz gültig.

Bitte lesen Sie die Anleitungen vor Gebrauch Ihres Adapters sorgfältig durch und heben Sie diese für spätere Zwecke und Rückfragen auf. Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, kann das die Sicherheit Ihres Kindes beeinträchtigen.

Wenn Sie Anleitungen nicht verstehen und weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

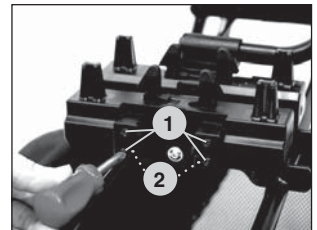
Stellen Sie sicher, dass auch andere Benutzer über die Funktionen des Wagens und die Sicherheitshinweise informiert sind.

# WARNHINWEISE!

- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Autositz.
- Vergewissern Sie sich vor Gebrauch, dass alle Verriegelungen geschlossen sind und das Oberteil sicher eingerastet ist.
- Sichern Sie das Kind mit einem Gurt.
- Der Gebrauch dieser Kombination zum Joggen, Skaten, o. ä. ist gefährlich und ist deshalb nicht erlaubt.
- Der Tragegriff des Autositzes darf nicht zum Tragen des Wagens benutzt werden.
- Halten Sie andere Kinder vom Wagen fern und lassen Sie diese nicht mit dem Wagen spielen.
- Vom Hersteller nicht zugelassene Zubehör- und Ersatzteile dürfen nicht verwendet werden.
- Autokindersitze, die in Verbindung mit einem Fahrgestell verwendet werden, ersetzen weder eine Wiege noch ein Kinderbett. Sollte Ihr Kind Schlaf benötigen, sollte es dafür in einen geeigneten Kinderwagenaufsatz, eine geeignete Wiege oder ein geeignetes Bett gelegt werden.

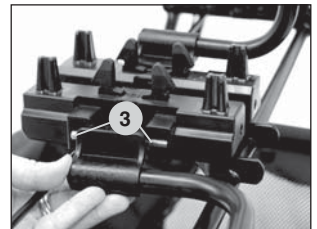
## Montageanleitung für Zwillingmodelle

Art. 9972 für Maxi Cosi, u.w.



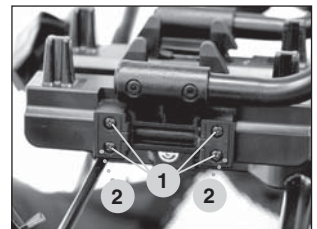
1. Entfernen Sie die Sitzeinheit vom Fahrgestell.

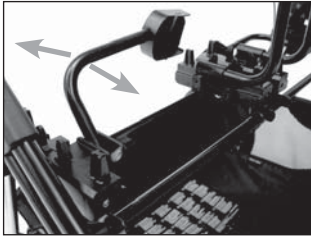
2. Öffnen Sie die 4 Schrauben ① und entfernen Sie die Klemmstücke ②.



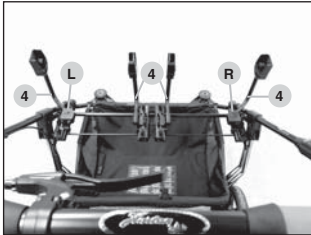
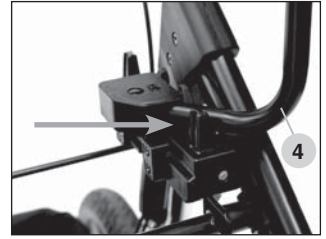
3. Drücken Sie den Metallbolzen ③ des Adapters in die beiden Schlitze der Adapterhalterung bis zum Anschlag. Die Adapter L + R müssen in Fahrtrichtung außen links und rechts montiert werden, die beiden anderen Adapter in der Mitte. Die Rohrbogen ④ zeigen in Fahrtrichtung.

4. Setzen Sie die beiden Klemmstücke ② wieder in die Öffnungen und befestigen Sie diese wieder mit den 4 Schrauben ①.





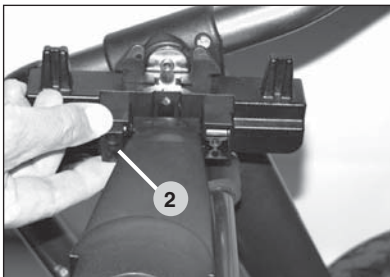
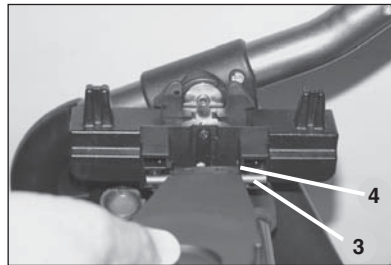
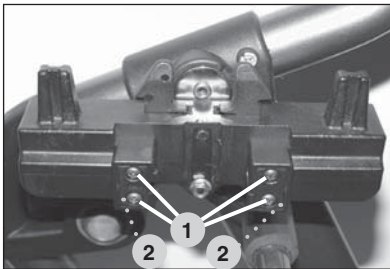
5. Klappen Sie die Adapter für das Aufsetzen der Autositze nach oben und achten Sie auf die richtige Positionierung der Adapterrohre, siehe Foto rechts.



Wenn die Autositze nicht benötigt werden, klappen Sie die Adapter wieder nach unten.

6. **WARNUNG!** Prüfen Sie durch Anheben der Autositze, ob alle Verriegelungen sicher geschlossen sind.

## Montageanleitung für Kinderwagenmodelle Art. 9912 für Maxi Cosi, u.w.



- ① Öffnen Sie die 4 Schrauben ①, entfernen Sie die beiden Klemmstücke ②.
- ② Drücken Sie den Metallbolzen ③ des Adapters in die beiden Schlitze der Adapterhalterung ④ bis zum Anschlag. Die Adapter müssen in Fahrtrichtung **R** rechts und **L** links montiert werden.
- ③ Setzen Sie die beiden Klemmstücke ② wieder in die Öffnungen und befestigen Sie diese wieder mit den 4 Schrauben ①.

# WARNHINWEISE

Befestigen Sie den Autositz niemals in Fahrtrichtung, sondern immer wie abgebildet.

Achten Sie darauf, dass vor dem Aufsetzen oder Abnehmen des Autositzes, die Bremse des Fahrgestelles immer geschlossen ist.

Beachten Sie die Bedienungsanleitung der Fahrgestelle.



## 2-JAHRE Gewährleistung

Sie haben auf dieses Produkt einen Gewährleistungsanspruch gegenüber Ihrem Vertragspartner von 2 Jahren. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit der Übergabe des Produktes von Ihrem Händler. Zum Nachweis bewahren Sie bitte diese ausgefüllte Karte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Gewährleistungsfrist auf, ohne Vorlage dieser Dokumente kann eine Reklamation nicht bearbeitet werden.

## GEWÄHRLEISTUNG IM REKLAMATIONSFALL

Die Gewährleistung bezieht sich auf sämtliche Material- und Herstellungsfehler, die zum Zeitpunkt der Übergabe vorliegen.

## KEINE GEWÄHRLEISTUNG WIRD ÜBERNOMMEN...

Es wird keine Gewähr übernommen für Mängel oder Schäden an der veräußerten Ware, die von uns nicht zu vertreten sind. Dies gilt insbesondere für

- natürliche Abnutzungserscheinungen (Verschleiß) und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Folgefehler, die dadurch entstanden sind, dass Schäden/Fehler nicht beachtet wurden und aufgrund dessen zu einer erschwerten Reparatur führen
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung (s. Gebrauchsanweisung)
- Schäden durch fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung
- Schäden durch nachlässige Behandlung oder mangelnde Wartung des Kaufgegenstandes
- Schäden durch unsachgemäße Änderungen des Kaufgegenstandes



United Kingdom (UK)

**9972-9912**  
**Car Seat Adapter**

*Hartan*

## Congratulations on your purchase

You want your baby to feel safe and secure, that's why you have purchased a *Hartan* high-quality product. You have made an excellent choice.

## SAFETY AND QUALITY LEADERSHIP THROUGH TECHNOLOGY

As a competent and recognized company in the European baby carriage industry, it has become our mission to deliver only fashionable top models, the most innovative technology and the best quality as well.

- „Made in Germany“ products manufactured with the greatest possible care
- Constant rigorous quality control
- Content of harmful substances at as low a level as possible



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
DIN EN 1888-1:2022-09  
DIN EN 1888-2:2023-02  
DIN EN 1466:2015-02

## Important for your child's safety!

Before using your child car seat adapter, please consult both the manual of your baby carriage and that of your adapter. The safety notes given in these manuals apply to the chassis/car-seat combination as well.

Please do not use this adapter before reading the instructions carefully, and keep these instructions for queries or future reference. Your child's safety may be affected if you do not follow these instructions.

If you do not understand the instructions or if you require more detailed information, contact your dealer.

Please ensure that other users are also informed about the functions of the carriage and the notes on safety.

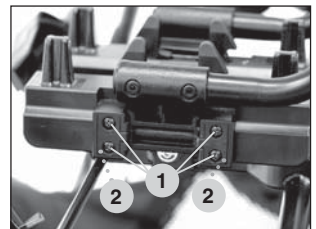
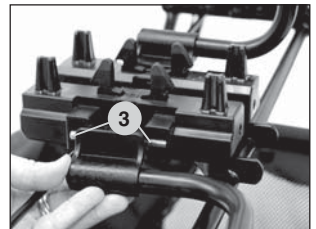
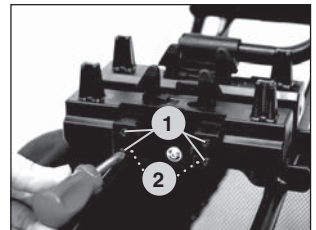
## WARNINGS!

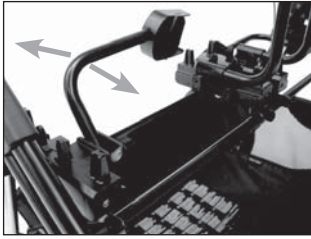
- Never leave your child unattended in the child car seat.
- Before use, make sure all the catches are locked in place and the carriage top is secured properly.
- Use the safety belt for your child.
- Using this combination while jogging, skating, etc. can be dangerous and is therefore not allowed.
- The carrying handle of the car seat is not suitable for carrying the child carriage.
- Keep other children away from the carriage and do not allow them to play with it.
- Accessories and spare or replacement parts not approved by the manufacturer must not be used.
- Child car seats that are used in conjunction with an undercarriage are no substitute for a cradle or a cot.  
If your child needs to sleep, you should lay them in an appropriate carry cot, cradle or cot.

## Mounting Instructions for twin models

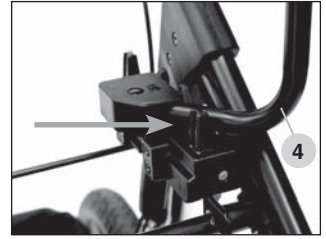
Item 9972 for Maxi Cosi, etc.

1. Remove the seat unit from the chassis.
2. Undo the 4 screws ❶ and remove the clamps ❷.
3. Press the metal pin ❸ of the adaptor into the two slots of the adapter bracket until it stops. The adapters L + R must be mounted in the direction of travel, outside left and right, the two other adapters in the middle. The tube bends ❹ face the direction of travel.
4. Insert the two clamps ❷ back into the openings and re-fix them with the 4 screws ❶.





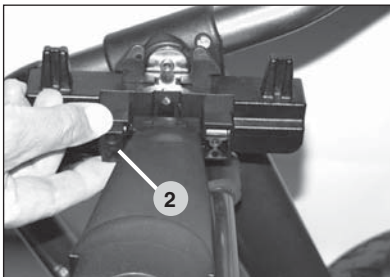
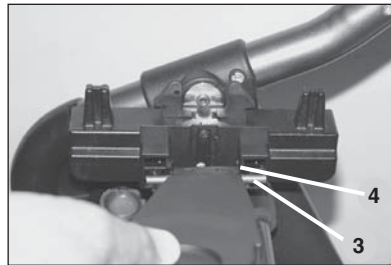
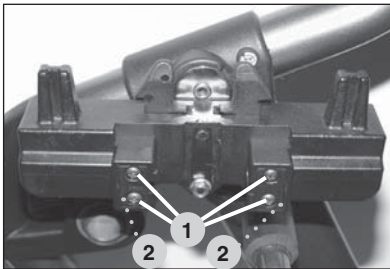
5. Fold the adapters for fitting the car seats upwards and ensure correct positioning of the adapter tubes, see photo on the right.



If the car seats are not required, fold the adapters downwards again.

6. **WARNING!** Lift the car seats to check that all locking devices are securely closed.

## ***Mounting Instructions for stroller models*** Item 9972 for Maxi Cosi, etc.



- ① Unscrew the 4 screws ❶, remove the two clamping pieces ❷.
- ② Press the metal pin ❸ of the adapter in the two slots of the adapter holding devices ❹ to the stop. The adapters must be fitted in direction of travel **R** right and **L** left.
- ③ Reinsert the two clamping pieces ❷ into the openings, and retighten them using the 4 screws ❶.



# WARNINGS

Never attach the car seat with the child in it in driving direction. Always attach it as shown.

Make sure the brake is always closed when mounting or removing the car seat.

Follow the user's instructions for the chassis.



## 2 YEARS warranty

This product is guaranteed for a period of 2 years by your contract partner. For possible submission of proof, please keep your receipt, the completed warranty card as well as the hand-over check bearing your signature for the length of the warranty period. These documents must be submitted to qualify for service under the warranty.

## IN CASE OF WARRANTY CLAIM

This product is warranted against defects in materials and workmanship that existed at the time it was handed over.

## THIS WARRANTY DOES NOT COVER .....

We disclaim liability for defects in the object of purchase that are beyond our control. This especially applies to:

- natural wear and tear (wear-related defects) and defects due to excessive stress
- consequential defects, originally caused by neglect of defects/damages but developing into conditions necessitating a more difficult repair
- defects due to improper or inappropriate use (see Instructions)
- defects due to incorrect assembly or operation
- defects due to negligent handling or lack of maintenance of the product
- defects due to improper alteration of the product.



F La France

**9972-9912**  
Adapteur de siège d'auto

*Hartan*

## Toutes nos félicitations

Vous souhaitez que votre bébé se sente à l'aise et en sécurité et votre choix s'est porté sur un produit fabriqué par *Hartan*.

## SÉCURITÉ ET QUALITÉ L'AVANCE PAR LA TECHNOLOGIE

Comme une entreprise compétente et reconnue sur le marché européen dans le domaine de la fabrication des voitures d'enfant, notre mission est de fournir seulement des modèles excellents modernes, la plus nouvelle technique et la meilleure qualité.

- La finition soignée « made in Germany »
- Des contrôles permanents très stricts de la qualité
- Aussi dépourvue que possible de substances nocives, cela s'entend



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
DIN EN 1888-1:2022-09  
DIN EN 1888-2:2023-02  
DIN EN 1466:2015-02

## Important pour la sécurité de votre enfant !

Avant d'utiliser de votre adaptateur de siège d'auto, veuillez consulter les instructions d'utilisation de votre voiture d'enfant et de votre siège d'auto. Les consignes de sécurité de ces manuels sont aussi valables pour la combinaison châssis/siège d'auto.

Avant d'utiliser de votre adaptateur, veuillez lire attentivement ces instructions en totalité et les conserver pour un usage ultérieur ou toute demande de renseignement complémentaire. La sécurité de votre enfant peut dépendre du respect de ces informations.

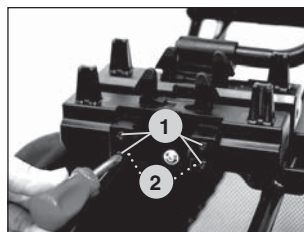
Si vous ne comprenez pas certains points de cette notice d'utilisation et si vous avez besoin d'informations complémentaires, n'hésitez pas à vous adresser à votre revendeur.

Veiller à ce que toute personne utilisant la voiture soit informée du fonctionnement et des consignes de sécurité.

## VERTISSEMENTS !

- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans le siège d'auto.
- Avant toute utilisation, assurez-vous que tous les verrouillages sont bien fermés et que la nacelle rigide est encliquetée en toute sécurité.
- Fermez la ceinture de sécurité de l'enfant.
- L'utilisation de cette combinaison en pratiquant le jogging ou le patin à roulettes est dangereuse. Par conséquent ce n'est pas autorisé.
- La poignée de transport du siège d'auto n'est absolument pas approprié pour porter la voiture.
- Veillez à tenir les autres enfants éloignés de la voiture, ne les laissez pas jouer avec.
- Ne pas utiliser les accessoires et pièces de rechange non homologuées par le fabricant.
- Les sièges enfant utilisés en association avec un châssis ne remplacent ni un berceau, ni un lit enfant. Si votre enfant a besoin de sommeil, il convient de l'allonger dans une nacelle, un berceau ou un lit appropriés.

### ***Instructions de montage pour les modèles jumeaux*** Article 9972 pour Maxi Cosi, etc.

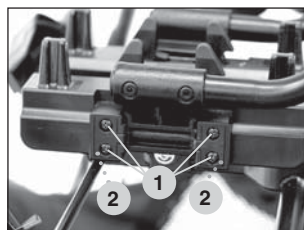
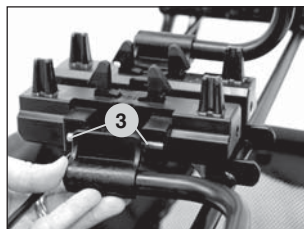


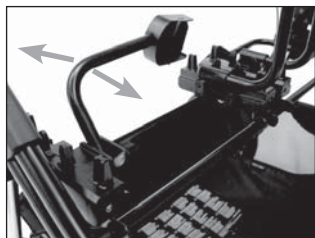
1. Enlevez le siège du châssis.

2. Dévissez les 4 vis **1** et enlevez les pièces de serrage **2**.

3. Placez les barres métalliques **3** de l'adaptateur dans les deux fentes de la fixation pour adaptateur jusqu'à la butée. Les adaptateurs L + R doivent être montés à l'extérieur à gauche et à droite dans le sens de la marche, les deux autres adaptateurs vont au centre. Les tuyaux coudés **4** pointent dans le sens de la marche.

4. Remplacez les deux pièces de serrage **2** dans les ouvertures et fixez-les avec les 4 vis **1**.

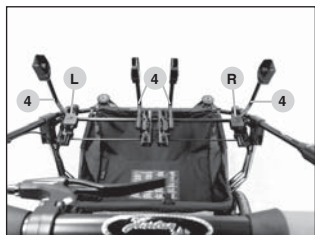




5. Relevez l'adaptateur vers le haut pour placer le siège auto et veillez au bon positionnement des tuyaux de l'adaptateur, voir photo de droite.



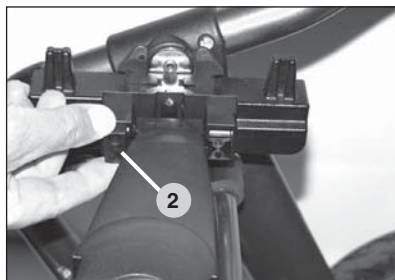
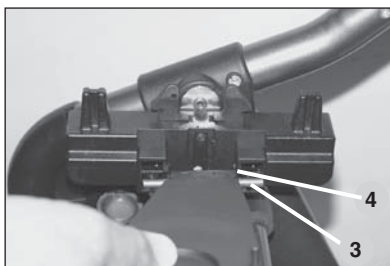
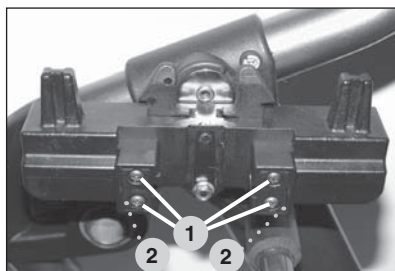
Quand les sièges auto ne sont pas nécessaires, rabattez les adaptateurs vers le bas.



6. **ATTENTION !** Vérifiez que tous les mécanismes de verrouillage sont bien fermés en soulevant les sièges auto.

## ***Instructions de montage pour les modèles de poussette***

Article 9912 pour Maxi Cosi, etc.



- ① Dévisser les 4 vis ❶, enlever les ❷ pièces de serrage.
- ② Enfoncer le boulon métallique ❸ de l'adaptateur dans les deux fentes de la fixation de l'adaptateur ❹ jusqu'en butée. Les adaptateurs doivent être montés dans le sens de roulage **R** à droite et **G** à gauche.
- ③ Remettre les deux pièces de serrage ❷ dans les ouvertures et les refixer à l'aide des 4 vis ❶.

# AVERTISSEMENTS

Ne placez jamais le siège d'auto avec l'enfant assis dans le sens de la marche, le placez comme illustré.

Veillez à toujours serrer les freins sur le châssis lorsque vous y posez le siège d'auto ou l'en ôtez.

Respecter la notice d'utilisation sur les châssis.



## Garantie deux ans

Ce produit bénéficie d'une garantie de 2 ans par votre contractant. La période de garantie commence à la remise du produit par votre revendeur. A titre de pièces justificatives, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie cette carte dûment remplie, la liste de vérification au moment de la remise du produit ainsi que votre reçu ; aucune réclamation ne pourra être traitée sans présentation de ces documents.

## EN CAS DE GARANTIE

La garantie se rapporte à la totalité des défauts de matériau et de fabrication qui se présentent au moment de la remise du produit.

## AUCUNE PRISE EN CHARGE DE LA GARANTIE ...

Aucune garantie ne s'appliquera pour tout défaut ou dommage sur la chose vendue qui ne soit pas de notre responsabilité. Cela s'applique en particulier à

- l'apparition de dégradations naturelles (usure) et dommages dus à une utilisation excessive
- des défaillances consécutives au fait que les dommages/défaillances n'ont pas été pris en considération et par suite aggravent la difficulté de la réparation
- des dommages dus à une utilisation inappropriée ou non conforme (voir mode d'emploi)
- des dommages dus à une erreur de montage ou de mise en service
- des dommages dus à une négligence de maniement ou l'entretien insuffisant de l'objet acquis
- des dommages dus à des transformations non conformes de l'objet acquis.



NL

Nederlands

**9972-9912**  
**Adapter voor**  
**autokinderzitjes**

*Hartan*

## Proficiat

Om uw baby een gevoel van veiligheid en geborgenheid te geven, hebt u gekozen voor een hoogwaardig product van *Hartan* en hebt u dus een zeer goede keuze gemaakt.

## VEILIGHEID EN KWALITEIT VOORSPRONG DOOR TECHNIEK

Als vakkundig en erkend bedrijf uit de Europese kinderwagenbranche streven wij er naar, uitsluitend modieuze topmodellen, de meest innovatieve techniek en de beste kwaliteit te leveren.

- Hoogwaardige verwerking „Made in Germany“
- Permanente strenge kwaliteitscontroles
- Het spreekt van zelf dat wij de hoeveelheid schadelijke stoffen tot een absoluut minimum beperken



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
**DIN EN 1888-1:2022-09**  
**DIN EN 1888-2:2023-02**  
**DIN EN 1466:2015-02**

## Belangrijk voor de veiligheid van uw kind!

Lees vóór gebruik van uw adapter voor autokinderzitjes de gebruiksaanwijzing van uw kinderwagen en de gebruiksaanwijzing van uw autokinderzitje. De veiligheidsinstructies die daar in staan, gelden ook voor de combinatie onderstel-autokinderzitje.

Lees de gebruiksaanwijzingen a.u.b. zorgvuldig door voordat u uw adapter gebruikt en bewaar ze voor later gebruik en eventuele vragen. Als u deze instructies niet opvolgt, kan dit gevaren opleveren voor de veiligheid van uw kind.

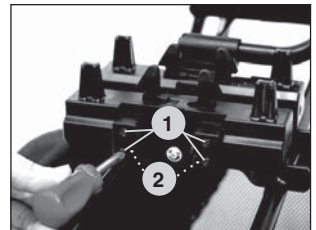
Als de gebruiksaanwijzingen niet duidelijk genoeg mochten zijn en u meer informatie wilt hebben, neem dan contact op met uw dealer.

Zorgt u er voor, dat ook andere gebruikers op de hoogte zijn van de functies van deze wagen en dat zij de veiligheidsinstructies kennen.

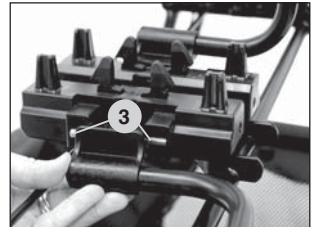
# WAARSCHUWINGEN!

- Laat uw kind nooit zonder toezicht achter in het autokinderzitje.
- Overtuig u er vóór gebruik van dat alle vergrendelingen dicht zijn en dat het bovendeel goed is vastgeklikt.
- Doe uw kind een gordel om.
- Het is gevaarlijk en dus verboden, deze combinatie te gebruiken bij het joggen, skaten e.d.
- De draaggreep van het autokinderzitje mag niet worden gebruikt om de wagen te dragen.
- Houd andere kinderen op veilige afstand van de wagen en laat ze niet met de wagen spelen.
- Door de fabrikant niet goedgekeurde toebehoren en reserveonderdelen mogen niet worden gebruikt.
- Autokinderzitjes die samen met een onderstel worden gebruikt, dienen niet als vervanging voor een wieg of kinderbed.  
Als uw kind slaap nodig heeft, moet daarvoor een geschikte reiswieg, geschikte wieg of geschikt bed worden voorzien.

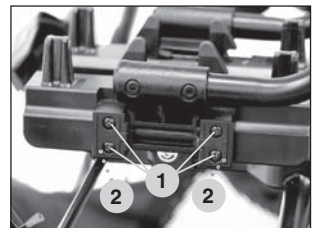
## Montagehandleiding voor dubbele modellen Artikel 9972 voor Maxi Cosi, enz.



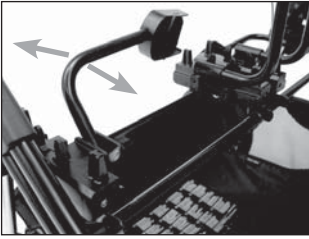
1. Verwijder de zitunit van het onderstel.
2. Open de 4 schroeven ① en verwijder de klemstukken ②.



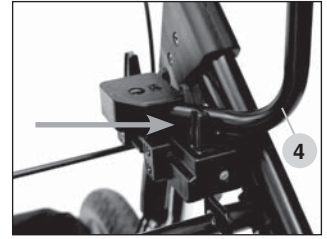
3. Druk de metalen bouten ③ van de adapter in de beide sleuven van de adapterhouder tot aan de aanslag. De adapters L + R moeten aan de buitenkant links en rechts in de rijrichting worden gemonteerd, de andere twee adapters in het midden. De buisbochten ④ wijzen in de rijrichting.



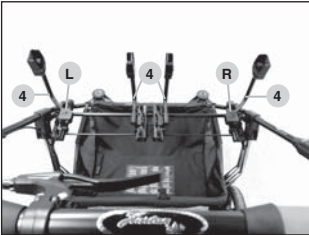
4. Plaats de beiden klemstukken ② weer in de openingen en bevestig deze weer met de 4 schroeven ①.



5. Klap de adapters voor het plaatsen van de autostoeltjes naar boven en zorg ervoor dat de adapterbuizen correct gepositioneerd zijn, zie foto rechts.

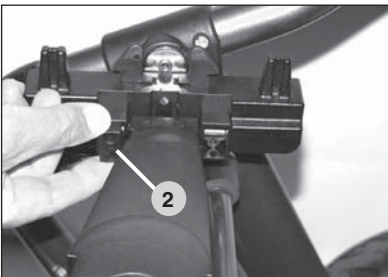
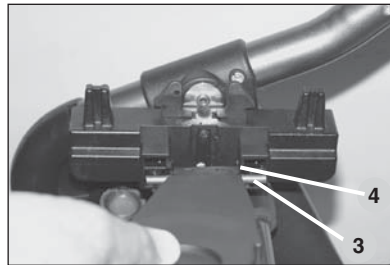
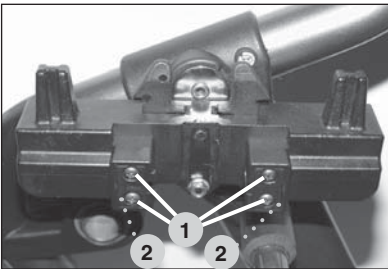


Als de autostoeltjes niet nodig zijn, klapt u de adapters terug naar beneden.



6. **WAARSCHUWING!** Controleer of alle vergrendelingen goed gesloten zijn door de autostoeltjes op te tillen.

## Montage-instructies voor kinderwagenmodellen Artikel 9912 voor Maxi Cosi, enz.



- ① Draai de 4 schroeven ① los, verwijder de twee klemstukken ②.
- ② Druk de metalen bout ③ van de adapter helemaal in de twee sleuven van de adapterbevestiging ④. De adapters moeten in rijrichting **R** rechts en **L** links worden gemonteerd.
- ③ Zet de twee klemstukken ② weer in de openingen en bevestig deze weer met de 4 schroeven ①.



# WAARSCHUWINGEN

Bevestig het autokinderzitje nooit in rijrichting, maar altijd zoals afgebeeld. Zorg er voor dat de rem van het onderstel altijd gesloten is voordat u het autokinderzitje aanbrengt of wegneemt.

Neem de handleiding van de onderstellen in acht.



## 2 JAAR Garantie

U maakt op dit product gedurende 2 jaar aanspraak op garantie jegens uw contractuele partner. De garantieperiode begint op het moment waarop het product van de handelaar op u overgaat. Als bewijs daarvan moet u deze ingevulde kaart, de door u ondertekende afgiftecheque en de kassabon gedurende de garantieperiode bewaren. Zonder deze documenten kunnen wij uw reclames niet verwerken.

## GARANTIE BIJ RECLAMATIES

De garantie geldt voor alle materiaal- en fabricagefouten die bestaan op het moment van afname van het product.

## GEEN GARANTIE IN GEVAL VAN...

Wij geven geen garantie op gebreken of schade op verkochte producten als deze schade of deze gebreken niet door ons zijn veroorzaakt. Dit geldt in het bijzonder voor:

- natuurlijke gebruiksverschijnselen (slijtage) en schade als gevolg van overmatig gebruik
- fouten die het gevolg zijn van het feit dat schade/fouten over het hoofd zijn gezien en als gevolg daarvan nog grotere moeilijkheden bij de reparatie veroorzaken
- schade die het gevolg is van onjuist of ondoelmatig gebruik (zie degebruiksaanwijzing)
- schade die het gevolg is van foutieve montage of ingebruikneming
- schade als gevolg van onachtzaam gebruik of gebrekkig onderhoud van het gekochte product
- schade als gevolg van onvakkundig aangebrachte wijzigingen aan het gekochte product.



**DK** Danmark

**9972-9912**  
**Bilsædeadapter**

*Hartan*

## HJERTELOG TILLYKKE

For at dit spædbarn kan føle sig sikker og tryk, har du valgt et produkt af høj kvalitet fra *Hartan* og således truffet en virkelig god beslutning.

## SIKKERHED OG KVALITET FORSPRING VED HJÆLP AF TEKNIK

Som en kompetent og anerkendt virksomhed inden for den europæiske barnevognsbranche har vi sat os til opgave kun at levere moderne topmodeller, den mest nyskabende teknik og bedste kvalitet.

- Forarbejdning af høj kvalitet „made in Germany“
- Løbende, strenge kvalitetskontroller
- Det er en selvfølge, at der anvendes så få skadelige stoffer som muligt



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
DIN EN 1888-1:2022-09  
DIN EN 1888-2:2023-02  
DIN EN 1466:2015-02

## Vigtigt for Deres barns sikkerhed!

Følg betjeningsvejledningen til klapvognen og betjeningsvejledningen til bilsædet inden bilsædeadapteren tages i brug. Sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningerne gælder også ved kombinationen kørestel-bilsæde.

Læs venligst vejledningerne omhyggeligt inden adapteren tages i brug og opbevar dem til senere brug eller hvis De skulle have spørgsmål. Ved tilsidesættelse af disse anvisninger vil det kunne have negativ indflydelse på Deres barns sikkerhed.

Kontakt venligst Deres forhandler, hvis De ikke forstår vejledningerne og har brug for yderligere informationer.

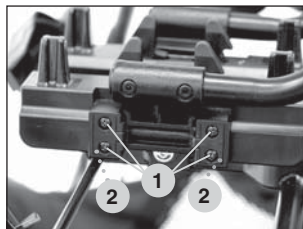
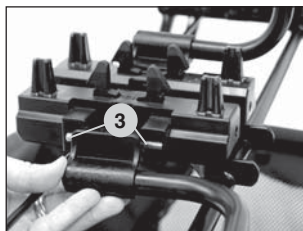
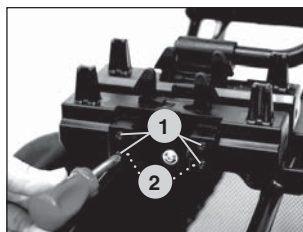
Vær sikker på, at andre brugere også er informeret om klapvognens funktioner og sikkerhedsanvisningerne.

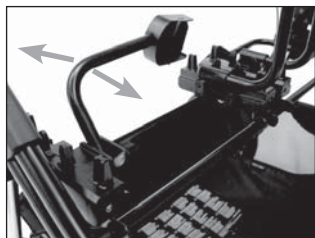
## ADVARSELSHENVISNINGER!

- Barnet i bilsædet skal altid holdes under opsyn.
- Kontrollér inden brug om alle låseanordninger er låst og overdelen er gået rigtigt i hak.
- Lås selen af hensyn til barnets sikkerhed.
- Brug af denne kombination til jogging, skating e.l. er farlig og er derfor forbudt.
- Bilsædets bærehåndtag må ikke benyttes til at bære klapvognen i.
- Hold andre børn borte fra barnevognen og lad dem ikke lege med den.
- Der må ikke anvendes tilbehør- og reservedele, som ikke er godkendt af producenten.
- Autostole, der bruges i forbindelse med et understel, erstatter hverken en vugge eller en børneseng.  
Hvis dit barn have brug for søvn, bør det lægges i en dertil egnet barnevognsindsats, vugge eller seng.

## Monteringsvejledning til tvillingemodeller Vare 9972 til Maxi Cosi, osv.

1. Fjern siddeenheden fra stellet.
2. Åbn de 4 skruer ❶ og fjern klemmestykkerne ❷.
3. Tryk adapterens metalbolte ❸ til anslag ind i de to slidser på adapterholderen. Adapter L + R skal monteres udvendigt til venstre og højre i køreretningen, de to andre adapter i midten. Rørbuerne ❹ vender i køreretning.
4. Sæt igen de to klemmestykker ❷ i åbningerne og fastgør dem igen med de 4 skruer ❶.





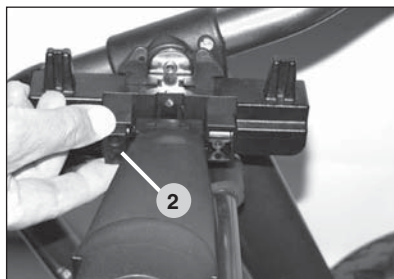
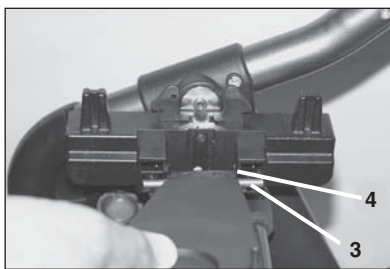
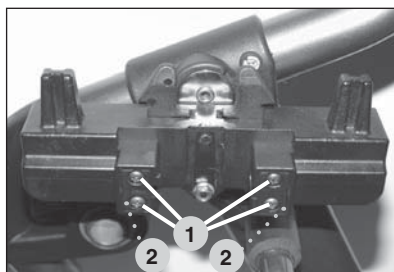
5. Klap adapterne til påsætning af bilsæderne op og vær opmærksom på den korrekte placering af adapterrørene, se foto til højre.



Hvis bilsæderne ikke skal bruges, klapper du adapterne ned igen.

6. **ADVARSEL!** Kontrollér om alle låse er sikkert lukket ved at løfte lidt i bilsæderne.

## Monteringsvejledning til klapvognmodeller Vare 9912 til Maxi Cosi, osv.



- ① Åbn de 4 skruer ①, og fjern de to klemstykker ②.
- ② Tryk metalbolten ③ til adapteren helt ind i de to kærve på adapterholderen ④. Adapterne skal monteres i køreretning **R** højre og **L** venstre.
- ③ Sæt de to klemstykker ② ind i åbningerne igen og fastgør dem igen med de 4 skruer ①.

# ADVARSEL

Fastgør aldrig bilsædet i kørselsretning men altid som vist på billedet. Pas på at bremsen på rammen altid er låst, inden bilsædet sættes på eller tages af.

Vær opmærksom på chassiserens betjeningsvejledning.



## TO ÅRS garanti

Du har krav på 2 års garanti på dette produktet af din kontraktspartner. Garantiperioden starter ved forhandlerens overdragelse af produktet til køber. Som dokumentation opbevares dette kort i udfyldt stand af køber tilligemed den af køber underskrevne overdragelsescheckliste samt kassebonen i hele garantiperioden. En reklamation kan ikke behandles uden fremlægelse af disse dokumenter.

## GARANTI I TILFÆLDE AF REKLAMATION

Garantien omfatter alle eksisterende materiale- og fabrikationsfejl på overdragelsestidspunktet.

## DER YDES INGEN GARANTI PÅ...

Der ydes ingen garanti på mangler eller skader på den solgte vare, som vi ikke er ansvarlige for. Det gælder især for

- naturlige tegn på slid (slitage) og skader pga. uforholdsmæssig belastning
- følgemangler forårsaget af ikke iagttagede skader/fejl, hvilket har haft større reparationer til følge
- skader, der er opstået pga. uegnet eller ukyndig brug (se brugsanvisning)
- skader, der er opstået pga. fejlagtig montering eller ibrugtagning
- skader, der er opstået pga. uagtsom behandling eller manglende vedligeholdelse af købsgenstanden
- skader, der er opstået pga. ukyndige ændringer på købsgenstanden.



**N** Norge

**9972-9912**  
**Bilseteadapter**

*Hartan*

## GRATULERER

For at babyen din kan føle seg sikker og trygg, har du valgt et produkt med høy kvalitet fra *Hartan* og dermed virkelig tatt en bra avgjørelse.

## SIKKERHET OG KVALITET FORSPRANG MED TEKNIKK

Som et kompetent og anerkjent firma i den europeiske barnevogn-bransjen ser vi det som vår oppgave å levere modiske toppmodeller, absolutt innovativ teknikk og beste kvalitet.

- høyverdig konstruksjon „made in Germany“
- Istadige, strenge kvalitetskontroller
- selvsagt minimal bruk av skadelige stoffer



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
**DIN EN 1888-1:2022-09**  
**DIN EN 1888-2:2023-02**  
**DIN EN 1466:2015-02**

## Viktig for ditt barns sikkerhet!

Før du bruker bilseteadapteren må du lese bruksanvisningen for barnevognen og bilsetet. Sikkerhetsinstruksene der gjelder også for kombinasjonen ramme-bilsete.

Les nøye gjennom instruksene før adapteren tas i bruk og oppbevar dem for fremtidige formål og kontakt. Sikkerheten til barnet ditt kan innskrenkes hvis du ikke følger disse henvisningene.

Hvis du ikke forstår instruksene og trenger ytterligere informasjon, så nøl ikke med å ta kontakt med forhandleren.

Pass på at også andre brukere er informert om vognens funksjon og sikkerhetsinformasjonene.

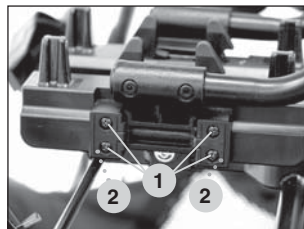
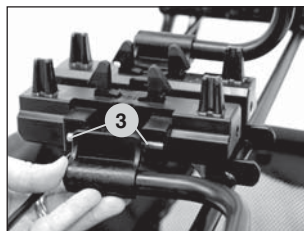
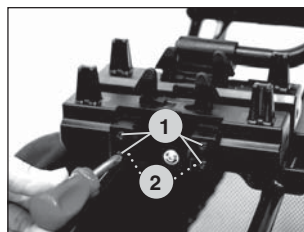
## ADVARSLER!

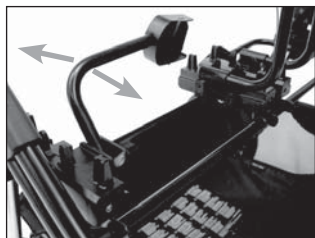
- La aldri barnet sitte i bilsetet uten oppsyn.
- Før bruk må du forvise deg om at alle låsemekanismer er låst og overdelen er gått sikkert i lås.
- Barnet skal sikres med en sele.
- Bruk av denne kombinasjonen til jogging, skøyting e.l. er farlig og derfor ikke tillatt.
- Bærehåndtaket på bilsetet må ikke brukes til å bære vognen.
- Hold andre barn unna vognen og la dem ikke leke med vognen.
- Det må ikke brukes tilbehør eller reservedeler som ikke er godkjent av produsenten.
- Bilseter som brukes i forbindelse med chassis erstatter ikke en vugge eller en barneseng.  
Dersom barnet ditt behøver å sove bør det legges i et egnet tilleggsutstyr for barnevogn, en egnet vugge eller en egnet seng.

## Montasjeinstruks til tvillingemodeller

Artikkel 9972 for Maxi Cosi, etc.

1. Fjern sitteenheten fra chassis.
2. Åpne de 4 skruene ❶ og fjern klemmene ❷.
3. Trykk metallbolten ❸ til adapteren i de to slissene til adapterholder til den stopper. Adapter L + R må monteres utvendig i kjøreretning venstre og høyre, de to andre adapter i midten. Rørbuen ❹ peker i kjøreretning.
4. Sett de to klemmene ❷ i åpningene igjen og fest disse igjen med de 4 skruene ❶.





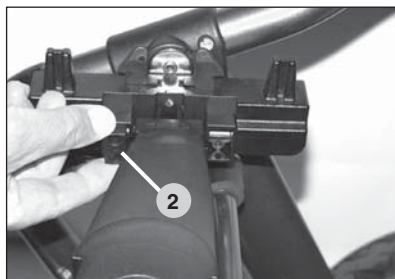
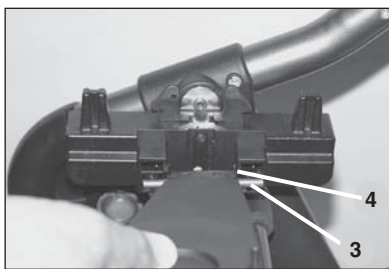
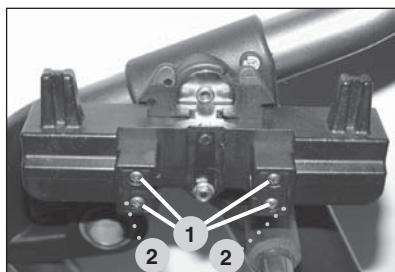
5. Klaff adapter for påsetting av bilsetene oppover og se til at adapter-rør plasseres riktig, se høyre bilde.



Når bilsetene ikke behøves klaffes adapter nedover igjen.

6. **ADVARSEL!** Ved å løfte bilsetene ser du til om alle låsene er riktig lukket.

## Monteringsanvisning for barnevognmodeller Artikkel 9912 for Maxi Cosi, etc.



- ① Åpne de 4 skruene ①, fjern de to klemstykkeene ②.
- ② Trykk metallbolten ③ til adapteren helt inn i de to slissene på adapterholderen ④. Adapterne må monteres i kjøreretning **R** til høyre og **L** til venstre.
- ③ Sett de to klemstykkeene ② inn i åpningene igjen og fest disse igjen med de 4 skruene ①.



# ADVARSLER!

Fest bilsetet aldri i kjøreretning, men alltid som vist på bildet.

Pass på at bremsen på vognen alltid er låst før du setter bilsetet på eller tar det av.

Følg bruksanvisningen for understellet.



## TO ÅRS reklamasjonsrett

Du har krav på 2-års-garanti på dette produktet av din kontraktspartner. Reklamasjonsfristen starter ved forhandlerens overlevering av produktet til kjøperen. Som dokumentasjon oppbevarer kjøperen dette utfylte kortet, overleverings-sjekklisten som er underskrevet av kjøperen samt kvitteringen i hele reklamasjonsperioden. En reklamasjon kan ikke behandles uten at disse dokumentene legges frem.

## GARANTI I REKLAMASJONSTILFELLER

Reklamasjonsretten omfatter alle eksisterende material- og fabrikkasjonsfeil på overleveringstidspunktet.

## DET YTES INGEN REKLAMASJONSRETT PÅ...

Det ytes ingen reklamasjonsrett på mangler eller skader på den solgte varen, som vi ikke er ansvarlige for. Det gjelder spesielt for

- naturlige tegn på slitasje og skader pga. uforholdsmessig belastning
- påfølgende mangler som er forårsaket av ikke registrerte skader/feil som medfører større reparasjoner
- skader som er oppstått pga. uegnet eller ukyndig bruk (se bruksanvisning)
- skader som er oppstått pga. gal montering eller bruk
- skader som er oppstått pga. uaktsom behandling eller manglende vedlikehold av den kjøpte gjenstanden
- skader som er oppstått pga. ukyndige endringer på produktet

**S**

Sverige

**9972-9912**  
Bilsätesadapter*Hartan*

## Vi gratulerar dig!

För att din baby ska känna sig säker och trygg har du bestämt dig för en förstklassig produkt från *Hartan* och därmed gjort ett mycket gott val.

## SÄKERHET OCH KVALITET TEKNISKT FÖRSPRÅNG

Vi som ett sakkunnigt och uppskattat företag inom den europeiska barnvagnsbranschen har gjort till vår uppgift att leverera enbart topmoderna modeller, innovativste teknik och allra bästa kvalitet.

- högvärdig tillverkning "made in Germany"
- kontinuerlig, sträng kvalitetskontroll
- och det är självklart att våra produkter är fria från skadliga ämnen i största möjliga mån



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
DIN EN 1888-1:2022-09  
DIN EN 1888-2:2023-02  
DIN EN 1466:2015-02

## För ditt barns säkerhet!

Vi ber dig att noggrannt läsa bruksanvisningen för barnvagnen samt bruksanvisningen för bilsätet innan du tar bilsätesadaptern i bruk. Alla säkerhetsinstruktioner i dessa bruksanvisningar gäller även för kombinationen bestående av underredet och bilsätet.

Läs noggrannt bruksanvisningen för adaptern innan du tar den i bruk och spar den för senare ändamål och använd den även som en ytterligare informationskälla. Om du inte följer dessa instruktioner kan detta negativt påverka ditt barns säkerhet.

Kontakta din fackhandlare om du inte förstår dessa bruksanvisningar eller om du vill ha mer information.

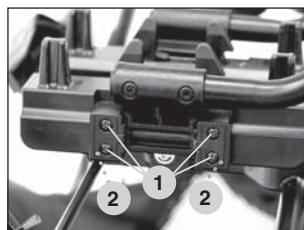
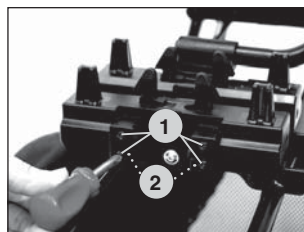
Förvissa dig om att även andra som använder vagnen är informerade om dess funktioner och säkerhetsinstruktioner.

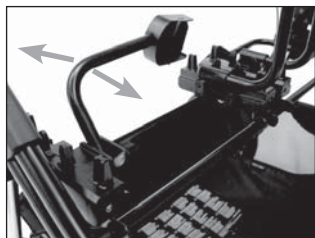
## VARNING!

- Lämna aldrig barnet i bilsätet utan tillsyn.
- Före användning ska du förvissa dig om att alla låsanordningar är stängda och att överdelen låst ordentligt i läge.
- Spänn alltid fast barnet med säkerhetsbältet.
- Det är inte tillåtet att använda denna kombination samtidigt när du joggar, åker skateboard eller dylikt eftersom detta utgör en fara för ditt barn.
- Bilsätets grepp är inte avsett att användas som bärhandtag för vagnen.
- Håll vagnen utom räckhåll för barn och på ett sådant sätt, att barn inte kan leka med den.
- Tillbehörs- och reservdelar som inte har godkänts av tillverkaren får inte användas.
- Bilbarnstolar som används i kombination med ett underrede ersätter varken vagg eller säng.  
Om barnet behöver sova: lägg det i lämplig barnvagnsinsats, vagg eller barnsäng.

## Monteringsanvisning för Tvillingmodeller Artikel 9972 för Maxi Cosi, etc.

1. Ta bort sitsenheten från underredet.
2. Öppna de 4 skruvarna ❶ och avlägsna klämstyckena ❷.
3. Tryck in adaptorns metallbult ❸ i adapterhållarens båda slitsar tills att det tar stopp. Adapterna L + R måste monteras i färdriktningen utvändigt på vänster och höger sida, de båda andra adapterna i mitten. Rörböjarna ❹ pekar i färdriktningen.
4. Sätt tillbaka de båda klämstyckena ❷ i öppningarna och förankra dem med de 4 skruvarna ❶.





5. Fäll upp adaptrarna för placeringen av bilstolarna, och kontrollera att adapterrören kommer rätt, se bild t.h.

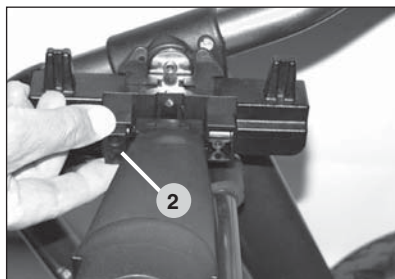
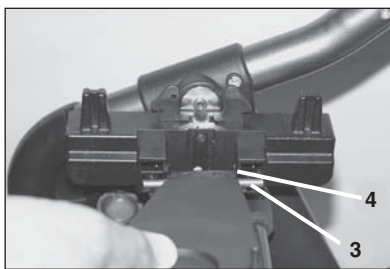
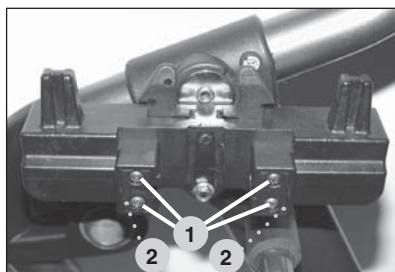


När bilstolarna inte behövs längre, fäller man ned adaptrarna igen.

6. **WARNING!** Lyft upp bilstolarna för att kontrollera att alla spärrar säkert har hakat fast.

## Monteringsanvisning för barnvagnmodeller

Artikel 9912 för Maxi Cosi, etc.



- ① Öppna alla 4 skruvar ① och ta bort båda klämdelarna ②.
- ② Stick in adaptorns metallbult ③ i båda slitsarna av adapterfästet ④ så långt det går. Adaptrarna måste monteras i färdriktning **R** höger och **L** vänster.
- ③ Lägg åter i de båda klämdelarna ② i öppningarna och fäst dem på nytt med alla 4 skruvar ①.

# VARNING

Bilsätet får aldrig fastättas i körriktningen utan fäst det alltid enligt bilden. Var noga med att alltid ha bromsen ilagd när du sätter på bilsätet eller tar det bort.

Följ bruksanvisningen till underredet.



## 2 ÅRS garanti

Vi lämnar 2 års garanti på denna produkt. Kontakta fackhandlaren, där du har köpt produkten, om du vill reklamera. Garantin gäller från datum när du får varan från din handlare. Förvara det ifyllda garantikortet, det av dig underskrivna överlåtelsebetyget och kassakvittot tills garantitiden gått ut för att kunna redovisa när du fått varan. En handläggning av reklamationer kan bara göras om alla dessa dokument uppvisas.

## GARANTIN LÄMNAS FÖR:

Garantin avser alla material- och fabrikationsfel som existerade vid tidpunkten för varans överlåtande.

## VI LÄMNAR INGEN GARANTI FÖR ...

Vi lämnar ingen garanti för defekter eller skador på den sålda varan, för vilka vi inte är ansvariga, i synnerhet inte för

- naturligt slitage (nötning) och skador till följd av att varan överbelastats.
- efterföljande fel, som uppkommit p g a att ingen hänsyn tagits till skador /fel och som leder till att reparationen försvåras.
- skador till följd av olämplig eller icke fackmässig användning (se bruksanvisningen).
- skador p g a felaktig montering eller idrifttagning.
- skador förorsakade av slarvig behandling eller bristfällig skötsel av köpeobjektet.
- skador p g a inte fackmässigt utförda ändringar på köpeobjektet.



**FIN** Suomi

**9972-9912**  
Turvaistuimen sovitin

*Hartan*

## Onnittelumme

Koska haluat vauvasi tuntevan olonsa hyväksi ja turvalliseksi, olet valinnut korkealuokkaisen *Hartan*-tuotteen, ja olet siten tehnyt erittäin hyvän päätöksen.

## TURVALLISUUTTA JA LAATUA ETUMATKAA TEKNIKALLA

Asiantuntevana ja arvostettuna, eurooppalaisella lastenvaunujen valmistuksen alalla toimivana yrityksenä olemme ottaneet tehtäväksemme toimittaa vain huippumuodikkaita malleja, innovatiivista tekniikkaa ja parasta laatua.

- korkealuokkainen valmistus "made in Germany"
- jatkuvat, tiukat laatutarkastukset
- itsestään selvää on, että tuotteemme sisältävät mahdollisimman vähän haitallisia aineita



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
DIN EN 1888-1:2022-09  
DIN EN 1888-2:2023-02  
DIN EN 1466:2015-02

## Lapsesi turvallisuuden vuoksi!

Lue huolellisesti lastenvaunun sekä turvaistuimen käyttöohjeet ennen turvaistuimen sovittimen käyttöönottoa. Näissä käyttöohjeissa annetut turvallisuusohjeet pätevät myös yhdistelmään koostuen vaunun alustasta ja turvaistuimesta.

Lue huolellisesti sovittimen käyttöohje ennen käyttöä ja säilytä ohje mahdollista myöhempiä tarvetta varten ja käytä sitä myös ylimääräisenä tietolähteenä. Näiden ohjeiden huomiottajättäminen voi vaarantaa lapsesi turvallisuutta.

Ota yhteyttä myyjään jos et ymmärrä näitä käyttöohjeita tai jos haluat lisätietoja. Varmista, että myös muut vaunun käyttäjät tuntevat vaunun toiminnot ja turvallisuusohjeet.

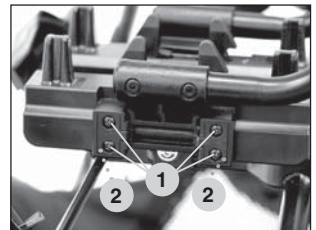
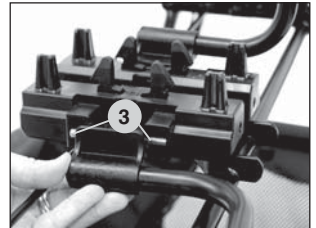
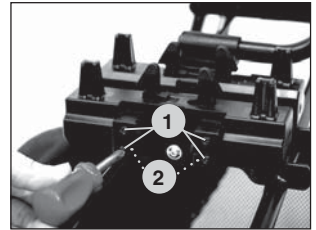
## VAROITUS!

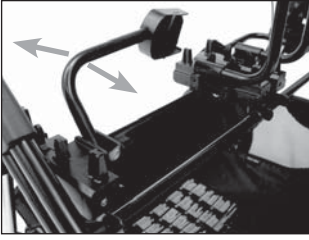
- Älä koskaan jätä lastasi vartioimatta turvaistuimeen.
- Varmista ennen käyttöä, että kaikki lukitukset ovat kiinni ja että yläosa on kunnolla napsautanut paikalleen.
- Varmista lapsesi asento suojavyöllä.
- Tämän yhdistelmän käyttö samanaikaisesti kun hölkkäilet, lautailet tms. on vaarallista ja siitä syystä kielletty.
- Turvaistuimen kantosanka ei sovellu vaunun kantamiseen.
- Pidä huoli, että lapset eivät leiki vaunun läheisyydessä eivätkä itse vaunulla.
- Ei saa käyttää varusteita eikä varaosia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt.
- Lasten turvaistuimet, joita käytetään alustan yhteydessä ei voi korvata kehtoa tai pinnasänkyä.  
Jos lapsesi tarvitsee nukkua, siihen tulisi käyttää sopivaa vaunukoppaa, sopivaa kehtoa tai sänkyä.

## Asennusohjeet tuotteelle Twin mallit

Tuote 9972 Maxi Cosi, jne.

1. Poista istuinyksikkö alustasta.
2. Avaa 4 ruuvia ❶ ja poista kiinnityskappaleet ❷.
3. Paina sovitteen metallipultti ❸ sovitteen molempiin rakoihin vasteeseen saakka. Sovitteet L+ R täytyy asentaa ajosuunnassa vasemmalle ja oikealle, molemmat toiset sovitteet keskelle. Putkikaaret ❹ osoittavat ajosuuntaan.
4. Aseta molemmat kiinnityskappaleet ❷ taas aukkoihin ja ruuvaa ne taas 4 ruuvilla kiinni ❶.





5. Käännä sovittimet istuimien asentamista varten ylös ja tarkasta sovitinputkien oikea asento, katso oikealla oleva kuva.



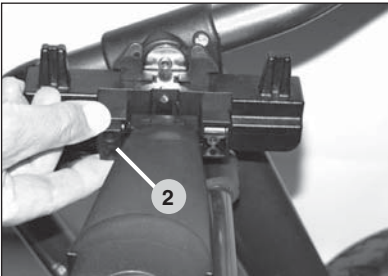
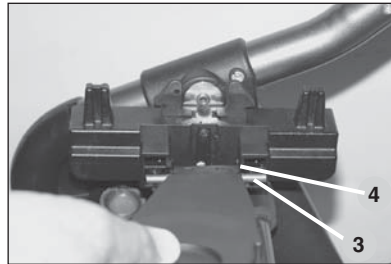
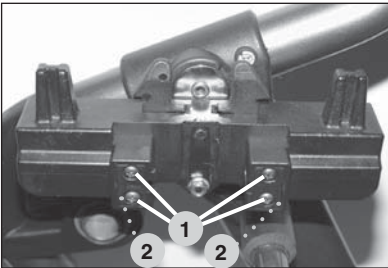
Jos istuimia ei tarvita, käännä sovittimet taas alaspäin.



6. **VAROITUS!** Tarkasta istuimia kohottamalla, ovatko kaikki lukitukset kunnolla lukittu.

## Lastenrattaiden mallien asennusohjeet

Tuote 9912 Maxi Cosi, jne.



① Avaa kaikki 4 ① ruuvia ja poista molemmat liitinosat ②.

② Työnnä sovittimen metallipulttia ③ sovittimen kiinnityksessä ④ oleviin molempiin ihan uriin pidäkkeeseen saakka. Sovitusliittimet on asennettava ajosuuntaan nähden oikealle **R** ja vasemmalle **L** puolelle.

③ Pistä molemmat liitinosat ② takaisin aukkoihin ja kiinnitä ne jälleen kaikilla 4 ruuvilla ①.



# VAROITUS

Älä koskaan kiinnitä turvaistuinta siten että se on ajosuunnassa vaan kiinnitä se kuvan näyttämällä tavalla.

Varmista, että jarrut ovat aina päällä ennen kuin asetat turvaistuimen paikalleen tai nostat sen pois paikaltaan.

Ota huomioon rungon käyttöohje.



## 2 VUODEN takuu

Annamme tälle tuotteelle 2 vuoden takuun. Ota yhteys myyjään, jolta olet tuotteen ostanut, jos tahdot tehdä valituksen. Takuu-aika alkaa myyjän luovuttaessa tuotteen. Säilytä tämä täytetty kortti, samoin kuin allekirjoittamasi luovutustodistus ja ostokuitti todisteena takuuajan päättymiseen asti, sillä ilman näiden todisteiden esittämistä ei valitusta voida käsitellä.

## TAKUU KATTAÄ:

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka ovat tuotteessa sen luovutushetkellä.

## TAKUU EI KATA...

Takuu ei kata myydyssä tuotteessa sellaisia vikoja tai vahinkoja, joista emme ole vastuussa. Tällaisia ovat erityisesti

- luonnolliset kulumisjäljet (kuluminen) ja yllirasituksesta aiheutuvat vahingot
- jälki- ja seurausvial, seurauksena vahinkojen/virheiden huomiotta jättämisestä, minkä johdosta on täytynyt tehdä vaikeampia korjauksia.
- sopimattomasta tai epäasianmukaisesta käytöstä aiheutuvat vahingot (katso käyttöohjetta).
- virheellisestä asennuksesta tai käyttöönotosta aiheutuvat vahingot.
- kaupan kohteen huolimattomasta käsittelystä tai puutteellisesta huollosta aiheutuvat vahingot.
- kaupan kohteen epäasianmukaisesta muuttamisesta aiheutuvat vahingot.



I Italia

**9972-9912**  
**Adattatore per**  
**seggolino auto**

*Hartan*

## Congratulazioni

Acquistando questo prodotto di qualità della casa *Hartan* avete fatto un'ottima scelta e il vostro bambino si sentirà sicuro e protetto.

## SICUREZZA E QUALITÀ AVANGUARDIA NELLA TECNICA

In qualità di produttori di passeggini competenti e riconosciuti a livello europeo ci siamo posti l'obiettivo di fornire solo i migliori modelli alla moda caratterizzati dalla tecnologia più innovativa e dalla migliore qualità.

- Prodotti di qualità "Made in Germany"
- Sottoposti a continui e severi controlli di qualità
- con contenuti di sostanze nocive ridotti al minimo possibile



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
**DIN EN 1888-1:2022-09**  
**DIN EN 1888-2:2023-02**  
**DIN EN 1466:2015-02**

## Importante per la sicurezza del vostro bambino!

Prima di utilizzare l'adattatore leggere attentamente le istruzioni per l'uso del passeggino e quelle del seggiolino auto. Le istruzioni di sicurezza ivi contenute valgono anche per la combinazione telaio-seggiolino auto.

**IMPORTANTE!** Prima di utilizzare l'adattatore leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle per future referenze. La mancata osservanza di queste disposizioni può compromettere la sicurezza del vostro bambino.

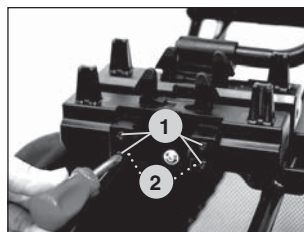
Se le istruzioni non sono chiare o se avete bisogno di ulteriori informazioni, contattate il rivenditore.

Assicuratevi che anche gli altri utilizzatori siano al corrente delle funzioni del passeggino e delle istruzioni di sicurezza.

## AVVERTENZE

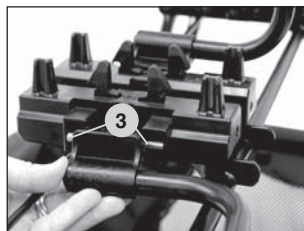
- Non lasciate mai il bambino incustodito sul seggiolino auto.
- Prima dell'uso assicuratevi che tutti i dispositivi di bloccaggio siano chiusi e che la seduta sia correttamente agganciata.
- Assicurate il bambino con una cintura.
- L'utilizzo di questa combinazione per fare jogging, pattinare e simili è pericoloso e quindi è vietato.
- Non utilizzate la maniglia di trasporto del seggiolino auto per trasportare il passeggino.
- Tenete gli altri bambini lontani dal passeggino e non lasciate che giochino vicino ad esso.
- Non utilizzate accessori e componenti non autorizzati dal produttore.
- I seggiolini per bambini usati insieme a un telaio non sostituiscono né una culla né un lettino. Se il vostro bambino ha bisogno di dormire, deve essere messo in un adattatore compatibile con il passeggino, in una culla adeguata o in un lettino adatto.

### ***Istruzioni di montaggio per Modelli gemelli*** Articolo 9972 per Maxi Cosi, ecc.



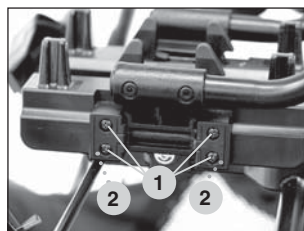
1. Rimuovere il gruppo del seggiolino dall'autotelaio.

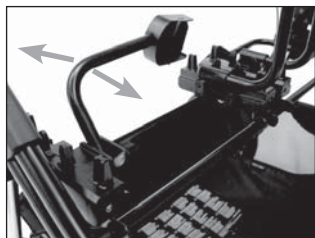
2. Svitare le 4 viti ① e rimuovere gli elementi di serraggio ②.



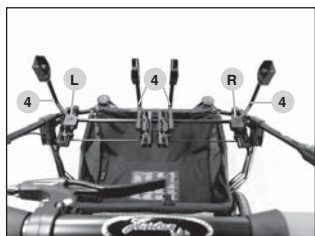
3. Spingere a fondo il perno metallico ③ dell'adattatore nelle due fessure del supporto. Gli adattatori S + D devono essere montati esternamente a sinistra e a destra rispetto al senso di marcia, gli altri due adattatori al centro. I componenti a curva ④ sono rivolti in senso di marcia.

4. Reinscrivere i due elementi di serraggio ② nelle aperture e fissarli di nuovo con le 4 viti ①.





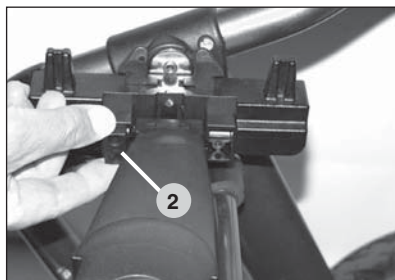
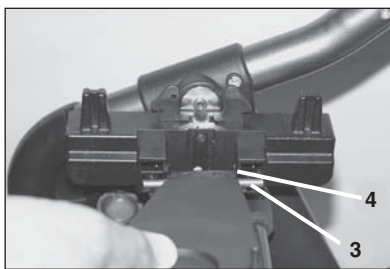
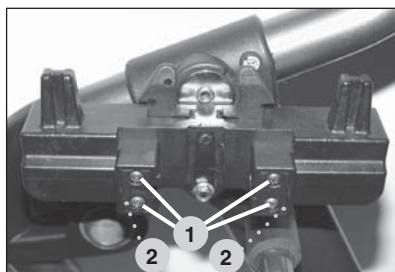
5. Ribaltare verso l'alto gli adattatori per potere abbassare i seggiolini accertandosi che i tubi di adattamento siano posizionati correttamente, vedi foto a destra.



Quando i seggiolini non occorrono, ribaltare gli adattatori di nuovo verso il basso.

6. **AVVERTENZA!** Controllare, sollevando i seggiolini, che tutti i bloccaggi siano saldamente chiusi.

## ***Istruzioni di montaggio per i modelli di passeggino*** **Articolo 9912 per Maxi Cosi, ecc.**



- ① Svitare le 4 viti ① e rimuovete entrambi i tasselli di fissaggio ②.
- ② Spingete il perno metallico ③ dell'adattatore fino in fondo in entrambe le fessure dell'apposito supporto per l'adattatore ④. Gli adattatori devono essere montati nella direzione di marcia **R** a destra e in quella **L** a sinistra
- ③ Rimettete i due tasselli di fissaggio ② nelle apposite aperture e fissateli nuovamente con le 4 viti ①.

# AVVERTENZE

Non fissate mai il seggiolino auto nella direzione di marcia, ma sempre come illustrato in figura.

Prima di montare o rimuovere il seggiolino auto, fate attenzione che il freno del telaio sia sempre azionato.

Osservate le istruzioni per l'uso del telaio.



## Garanzia di 2 anni

Acquistando questo prodotto avete diritto ad una garanzia di 2 anni. La garanzia decorre dalla consegna del prodotto da parte del rivenditore. Come pezza giustificativa conservate questa cartolina compilata, il documento di consegna da voi firmato e lo scontrino d'acquisto per tutta la durata della garanzia. In assenza di tali documenti non ci è possibile elaborare nessun reclamo.

## GARANZIA IN CASO DI RECLAMO

La garanzia si riferisce a tutti i difetti del materiale e di produzione presenti al momento della consegna.

## CASI IN CUI NON SI FORNISCE NESSUNA GARANZIA

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per difetti e danni alla merce venduta non imputabili a noi. Ciò vale in particolare per:

- segnali naturali dovuti all'uso (usura) e danni dovuti ad un utilizzo smodato
- danni conseguenti emersi perché i danni/vizi non sono stati presi in considerazione e a causa di ciò hanno reso più complicata una possibile riparazione
- danni dovuti ad un utilizzo improprio o inappropriato (v. Istruzioni per l'uso)
- danni dovuti ad un errato montaggio o messa in funzione
- danni dovuti ad un comportamento negligente o ad una scarsa manutenzione del prodotto acquistato
- danni dovuti a modifiche inappropriate al prodotto acquistato



**E** España

**9972-9912**  
Adaptador del asiento  
del coche

*Hartan*

## Enhorabuena

Para que su bebé se sienta seguro y protegido se ha decidido por un producto de la casa *Hartan* de alta calidad y ha hecho por lo tanto una muy buena elección.

## SEGURIDAD Y CALIDAD VENTAJA GRACIAS A LA TECNOLOGÍA

Como empresa competente y reconocida del sector europeo de los coches de niños nos hemos propuesto suministrar únicamente modelos modernos de gama alta, tecnología innovadora y la mejor calidad.

- Elaboración de alta calidad „made in Germany“
- Continuos y rigurosos controles de calidad
- Por supuesto máxima ausencia posible de sustancias nocivas



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
DIN EN 1888-1:2022-09  
DIN EN 1888-2:2023-02  
DIN EN 1466:2015-02

## ¡Importante para la seguridad de su niño!

Antes de la utilización de su adaptador del asiento del coche observe por favor las instrucciones de uso de su coche de niños y las instrucciones de uso para su asiento del coche. Las indicaciones de seguridad que estas contienen son también válidas para la combinación de bastidor-asiento del coche.

**¡IMPORTANTE!** Lea atentamente las instrucciones antes del uso de su adaptador y guárdelas para usos y consultas posteriores. Si no tiene en cuenta estas indicaciones puede verse menoscabada la seguridad de su niño.

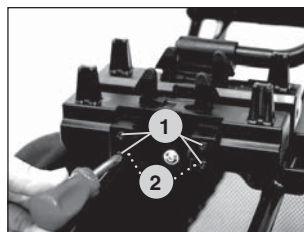
Si no entendiésemos las instrucciones y necesitásemos más información dirijámonos a su distribuidor especializado.

Asegúrese de que los otros usuarios estén informados sobre las funciones del coche y las indicaciones de seguridad.

## ¡ADVERTENCIAS!

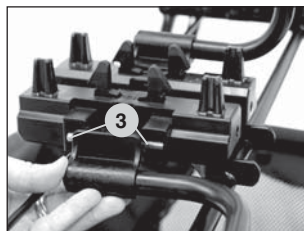
- No deje a su niño nunca en el asiento del coche sin vigilar.
- Asegúrese antes del uso de que todos los dispositivos de bloqueo estén cerrados y de que la parte superior esté encajada de forma segura.
- Asegure al niño con un cinturón.
- El uso de esta combinación para hacer jogging o para patinar, o para una actividad similar es peligroso y por lo tanto no está permitido.
- El asa de transporte del asiento del coche no debe usarse para transportar el coche
- Mantenga a otros niños alejados del coche y no permita que estos jueguen con el coche.
- No deben emplearse accesorios o piezas de repuesto no autorizados por el fabricante.
- Las sillas de coche para niños colocadas sobre un bastidor no sustituyen a una cuna o una cama infantil. Cuando su hijo necesite dormir, debe tener un sitio adecuado donde hacerlo, ya sea un añadido desmontable del cochecito, una cuna o una cama.

## ***Instrucciones de montaje para Modelos gemelos*** Artículo 9972 para Maxi Cosi, etc.

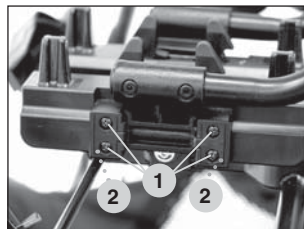


1. Retire el asiento del chasis.

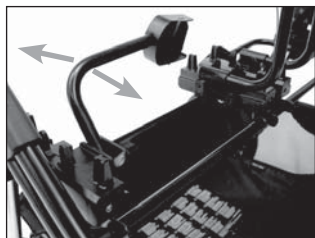
2. Suelte los 4 tornillos ❶ y retire las pinzas de sujeción ❷.



3. Presione el perno metálico ❸ del adaptador introduciéndolo en ambas ranuras del soporte del adaptador hasta el tope. Los adaptadores L (izquierdo) + R (derecho) deben montarse en la dirección de la marcha fuera a la izquierda y a la derecha, los otros dos adaptadores en el centro. Los codos de tubo ❹ están orientados en la dirección de la marcha.



4. Vuelva a colocar ambas pinzas de sujeción ❷ en las aperturas y apriételas de nuevo con los 4 tornillos ❶.



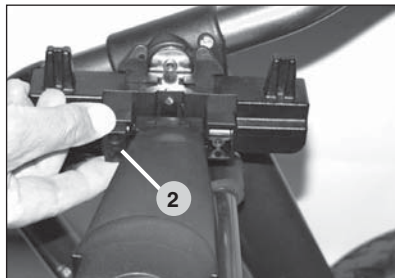
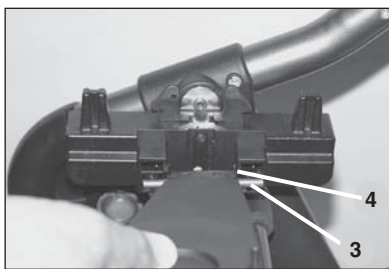
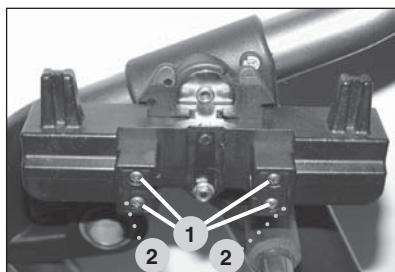
5. Pliegue los adaptadores para el ajuste de la silla del cochecito para niños hacia arriba y asegúrese de que los tubos adaptadores estén colocados correctamente, ver foto a la derecha.



Cuando las sillas de cochecito para niños no sean necesarias, vuelva a plegar los adaptadores hacia abajo.

6. **¡ADVERTENCIA!** Compruebe levantando las sillas de cochecito para niños si todos los dispositivos de bloqueo están cerrados de forma segura.

## ***Instrucciones de montaje para modelos de cochecitos*** Artículo 9912 para Maxi Cosi, etc.



- ① Suelte los 4 tornillos ①, retire las dos piezas de apriete ②.
- ② Apriete el perno metálico ③ del adaptador dentro de las dos hendiduras del soporte del adaptador ④ hasta el tope. Los adaptadores deben montarse en **R** a la derecha y en **L** a la izquierda en la dirección de marcha.
- ③ Coloque ambas piezas de apriete ② de nuevo en las aperturas y vuelva a fijar estas con los 4 tornillos ①.



# ADVERTENCIAS

No fije el asiento del coche nunca en la dirección de marcha, sino siempre de la manera reproducida.

Preste atención antes de colocar y de desmontar el asiento del coche de que el freno del bastidor esté siempre cerrado.

Observe las instrucciones de uso de los bastidores.



## Garantía de 2 AÑOS

Con este producto goza de una garantía de calidad de 2 años ante el socio contractual. El plazo de la garantía de calidad comienza con la entrega del producto por parte de su distribuidor. Para demostrar la duración del plazo de garantía, le rogamos que conserve la tarjeta cumplimentada del cheque de entrega firmado por usted, así como la prueba de compra. Sin la presentación de estos documentos no podrá tramitarse ninguna reclamación.

## GARANTÍA EN CASO DE RECLAMACIÓN

La garantía abarca todos los defectos de material o de fabricación existentes en el momento de la entrega.

## NO SE ASUMIRÁ NINGUNA GARANTÍA DE LA CALIDAD...

No se asumirá ninguna garantía en caso de defectos o daños en la mercancía vendida de la que no seamos responsables. Lo anterior se aplica a:

- las marcas de uso habituales (desgaste) y los daños por un desgaste excesivo,
- daños originados a consecuencia de daños/defectos que no se han tenido en cuenta y que, como resultado, requieren una reparación costosa,
- daños por un uso inadecuado o inapropiado (véase modo de empleo),
- daños por un montaje o puesta en marcha erróneos,
- daños por un trato descuidado o un mal mantenimiento del producto de compra,
- daños por modificaciones inadecuadas del producto de compra.



**CZ** Česká republika

**9972-9912**  
**Adaptér autosedačky**

*Hartan*

## Blahopřejeme Vám

Vaše děťátko se má cítit v bezpečí, a proto jste se rozhodli pro velmi kvalitní výrobek firmy *Hartan*.

## BEZPEČNOST A KVALITA NÁSKOK DÍKY TECHNICE

Jako kompetentní a uznávaný podnik v oblasti výroby dětských kočárků v Evropě jsme si stanovili za úkol, dodávat pouze módní špičkové modely, nejnovativnější techniku a nejlepší kvalitu.

- vysoce kvalitní zpracování „made in Germany“ průběžné, přísné kontroly jakosti
- maximální možná absence škodlivých látek je
- samozřejmostí



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
**DIN EN 1888-1:2022-09**  
**DIN EN 1888-2:2023-02**  
**DIN EN 1466:2015-02**

## Důležité upozornění pro bezpečnost Vašeho dítěte!

Prostudujte si před použitím adaptéru autosedačky návod k použití Vašeho dětského kočárku a návod na použití autosedačky. Bezpečnostní pokyny, které jsou v nich obsaženy, platí i pro kombinaci podvozku a autosedačky.

Pročtěte si před použitím adaptéru pečlivě všechny návody a uschovejte si je pro pozdější použití a dotazy. Pokud byste nedbali na tato upozornění, mohlo by to ohrozit bezpečnost vašeho dítěte.

Pokud návodům neporozumíte a potřebujete další informace, obraťte se na specializovanou prodejnu.

Zajistěte, aby byli i ostatní uživatelé informováni o funkcích kočárku a bezpečnostních pokynech.

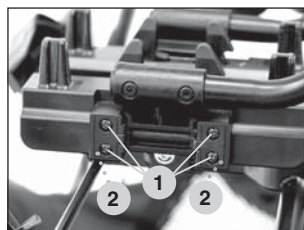
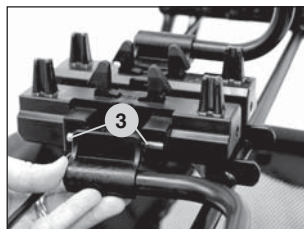
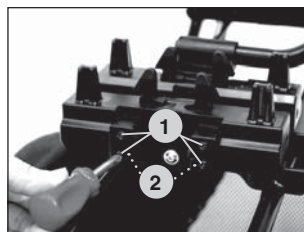
## VÝSTRAŽNÁ UPOZORNĚNÍ!

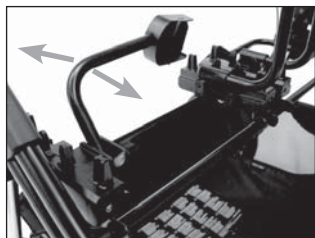
- Nenechávejte dítě nikdy v autosedačce bez dozoru.
- Před použitím se přesvědčete, že jsou všechna pojistná ústrojí uzavřená a že je vrchní část bezpečně zapadlá.
- Připoutejte dítě pásem.
- Používání této kombinace při joggingu, bruslení apod. je nebezpečné, a proto není dovoleno.
- Držadlo autosedačky se nesmí používat k nošení kočárku.
- Zabraňte jiným dětem v přístupu ke kočárku a nenechejte je, aby si s kočárkem hrály.
- Části příslušenství a náhradní díly neschválené výrobcem se nesmějí používat.
- Dětské autosedačky, které jsou používány ve spojení s podvozkem, nenahrazují kolébku ani postýlku. Pokud vaše dítě potřebuje spát, měli byste je uložit do vhodné korbíčky ke kočárku, do vhodné kolébky nebo postýlky.

### Montážní návod pro Twin modely

Položka 9972 pro Maxi Cosi atd.

1. Vyměňte jednotku sedadla z podvozku.
2. Odšroubujte 4 šrouby ❶ a odstraňte upínací svorky ❷.
3. Zcela zasuňte kovové šrouby ❸ adaptéru do obou otvorů držáku adaptéru. Adaptéry L + R musí být namontovány na vnější straně vlevo a vpravo ve směru jízdy, další dva adaptéry uprostřed. Oblouky trubek ❹ ukazují ve směru jízdy
4. Znovu nasadte obě upínací svorky ❷ do otvorů a znovu je upevněte 4 šrouby ❶.

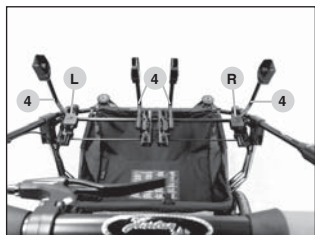




5. Vyklopte adaptéry pro upevnění sedadel nahoru a ujistěte se, že jsou trubky adaptéru správně umístěny, viz fotografie vpravo



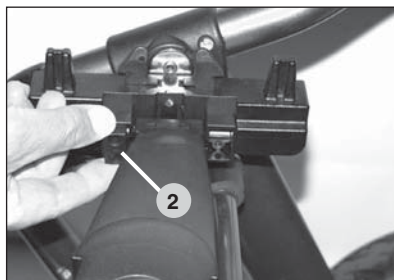
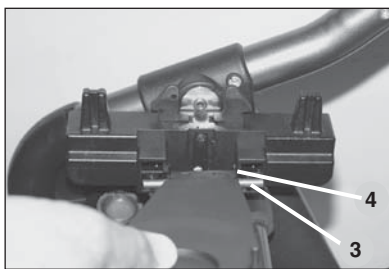
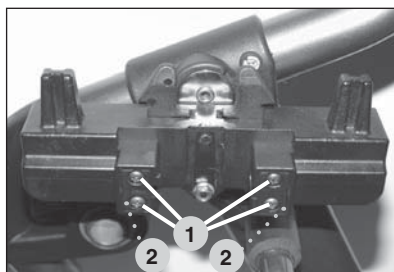
Pokud sedadla nepotřebujete, sklopte adaptéry zpět dolů.



6. **VAROVÁNÍ!** Zvednutím sedadel zkontrolujte, zda jsou všechny západky bezpečně zajištěné.

## Montážní návod pro modely ko árk

### Položka 9912 pro Maxi Cosi atd.



- ① Odšroubujte 4 šrouby ❶, odstraňte oba svěrací prvky ❷.
- ② Zatlačte kovový čep ❸ adaptéru do obou zářezů držáku adaptéru ❹ až na doraz. Adaptéry musí být namontovány ve směru jízdy s označením **R** vpravo a **L** vlevo.
- ③ Vsaďte oba svěrací prvky ❷ zpět do otvorů a opět je upevněte 4 šrouby ❶.

# VÝSTRAŽNÁ UPOZORNĚNÍ

Nikdy autosedačku neupevňujte ve směru jízdy, ale vždy tak, jak je vyobrazeno.

Dbejte na to, aby byla brzda podvozku před nasazováním nebo vyjímáním autosedačky vždy zatáhnutá.

Dodržujte návod k použití pro podvozky kočárků.



## **2letá záruka**

U tohoto výrobku máte vůči svému smluvnímu partnerovi nárok na 2letou záruku. Záruční doba začíná předáním výrobku od vašeho prodejce. Jako doklad prosím uchovávejte po dobu záruky tuto vyplněnou kartu, kontrolní list, který jste vyplnili při převzetí a účtenku. Bez předložení těchto dokladů není možné reklamaci zpracovat.

## **Záruka v případě reklamace**

Záruka se vztahuje na veškeré vady materiálu a vady vzniklé při výrobě, které existují v době předání výrobku.

## **ZÁRUKU NEPOSKYTUJEME ...**

Ručení nepřebíráme za vady nebo poškození prodaného zboží, za které neodpovídáme. To platí především pro

- známky přirozeného opotřebení a poškození vzniklé nadměrným namáháním
- následné vady, které vznikly tím, že se nedbalo na poškození/vady a tím je ztížena oprava
- poškození vzniklé nevhodným nebo neodborným zacházením (viz návod k použití)
- poškození vzniklé chybnou montáží nebo uvedením do provozu.
- poškození zaviněné nedbalým zacházením nebo nedostatečnou údržbou zakoupeného zboží
- poškození, které vzniklo nevhodnými změnami zakoupeného zboží.

**SK**

Slovensko

**9972-9912**  
**Adaptér autosedačky***Hartan*

## Srdečne Vám blahoželáme

Aby sa Vaše bábätko cítilo bezpečne a chránené, rozhodli ste sa pre produkt vysokej kvality značky *Hartan* a tým ste spravili dobre.

## BEZPEČNOSŤ A KVALITA NÁSKOK VĎAKA TECHNIKE

Ako kompetentný uznávaný podnik európskeho odvetvia vyrábajúceho detské kočíky sme si stanovili za úlohu dodávať výlučne módne špičkové modely, najinovatívnejšiu techniku a najlepšiu kvalitu.

- kvalitné spracovanie „made in Germany“
- priebežné, prísne kontroly kvality najvyššia možná neškodnosť je
- samozrejmosťou



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
**DIN EN 1888-1:2022-09**  
**DIN EN 1888-2:2023-02**  
**DIN EN 1466:2015-02**

## Dôležité pre bezpečnosť Vášho dieťaťa!

Dbajte, prosím, pred použitím adaptéra sedačky do auta na návod na použitie pre Váš detský kočík a návod na použitie pre Vašu sedačku do auta. Bezpečnostné pokyny uvedené v návode platia aj pre kombináciu podvozok-autosedačka.

Prečítajte si, prosím, dôkladne návod pred použitím Vášho adaptéra a uschovajte ho pre ďalšie účely a prípadné otázky. Ak nebudete dodržiavať pokyny, môže byť bezpečnosť Vášho dieťaťa ohrozená.

Ak návodom nerozumiete a potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na Vášho špecializovaného predajcu.

Presvedčte sa, či sú aj iní používatelia informovaní o funkciách kočíka a bezpečnostných pokynoch.

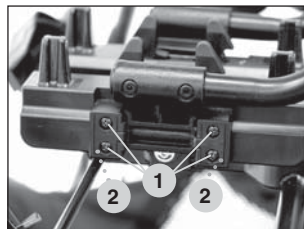
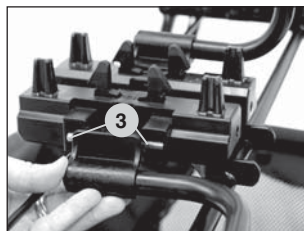
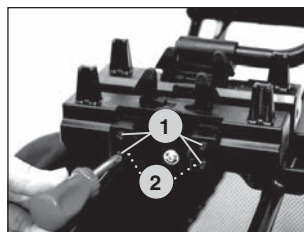
## VAROVNÉ UPOZORNENIA!

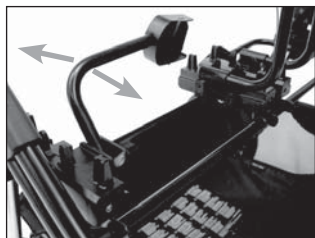
- Nenechávajte Vaše dieťa nikdy bez dozoru v sedačke do auta.
- Pred použitím sa presvedčte, či sú všetky blokovania uzavreté a horná časť je bezpečne zapadnutá.
- Zaistite dieťa pásom.
- Použitie kombinácie na džoging, skating a pod. je nebezpečné a nie je preto dovolené.
- Rúčka na nosenie sedačky do auta sa nesmie používať ako rúčka na nosenie kočíka.
- Držte iné deti z dosahu kočíka a nenechajte ich hrať sa s kočíkom.
- Príslušenstvo a náhradné diely, ktoré neboli výrobcom schválené, sa nesmú používať.
- Detské autosedačky, ktoré sa používajú v kombinácii s konštrukciou detského kočíka, nenahrádzajú kolísku alebo detskú postieľku. Ak Vaše dieťa potrebuje spánok, mali by ste ho uložiť do vhodného detského kočíka, vhodnej kolísky alebo vhodnej detskej postieľky.

## Montážny návod pre Dvojčatá

Položka 9972 pre Maxi Cosi atď.

1. Odstráňte jednotku sedačky z podvozku.
2. Uvoľnite 4 skrutky ❶ a odstráňte upínacie diely ❷.
3. Zatlačte kovový čap ❸ adaptéra do oboch drážok držadla adaptéra až nadoraz. Adaptéry L + R musia byť namontované v smere jazdy zľava a sprava, ostatné dva adaptéry v strede. Rúrové oblúky ❹ sa zobrazujú v smere jazdy.
4. Opäť osadte obidva upínacie diely ❷ do otvorov a upevnite ich pomocou 4 skrutiek ❶.





5. Vyklopte adaptér na pripevnenie autosedačiek nahor a dbajte na správne umiestnenie rúk adaptéra, pozri fotku vpravo.

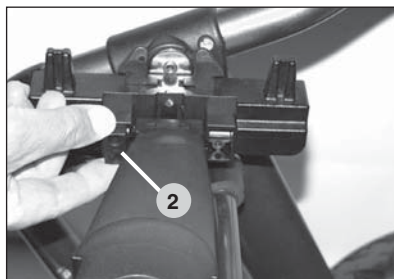
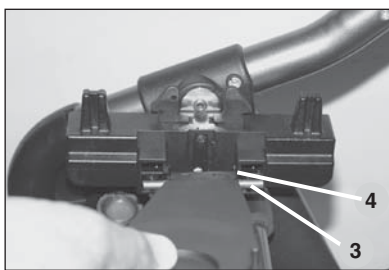
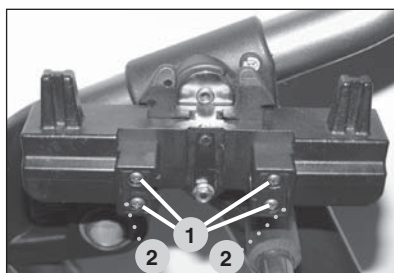


Ak autosedačky nepotrebuje, sklopte adaptéry opäť dozadu.

6. **VAROVANIE!** Skontrolujte zdvihnutím autosedačiek, či sú všetky západky bezpečne zatvorené.

## Montážny návod pre modely ko íkov

### Položka 9912 pre Maxi Cosi atď.



- ① Otvorte 4 skrutky ①, odstráňte obidva upínacie prvky ②.
- ② Ztlačte až na doraz kovové jazýčky ③ adaptéra do obidvoch drážok držiaka adaptéra ④. Adaptéry musia byť namontované tak, aby v smere jazdy bolo **R** vpravo a **L** vľavo.
- ③ Opäť nasadte obidva upínacie prvky ② do otvorov a opäť ich upevnite 4 skrutkami ①.



# VAROVNÉ UPOZORNENIA

Nikdy neupevňujte autosedačku v smere jazdy, ale tak, ako je zobrazené. Dávajte pozor na to, aby bola pred nasadením alebo odobratím autosedačky vždy zatahnutá brzda podvozku. Dbajte na návod na obsluhu podvozkov.



## 2-ROČNÁ záruka

U tohto produktu máte voči vašmu zmluvnému partnerovi 2 roky nárok na záruku. Povinnosť záruky začína dňom prevzatia produktu od Vášho predajcu. Ako doklad si prosím po celú dobu záruky uschovajte túto vyplnenú kartu, Vami podpísaný šek o prevzatí, ako aj doklad o nákupe, bez predloženia týchto dokumentov nemôže byť reklamácia spracovaná.

## Záruka v prípade reklamácie

Záruka sa vzťahuje na všetky chyby materiálu a výrobné chyby, ktoré sa vyskytnú v čase prevzatia.

## NEPREBERÁME ZÁRUKU ZA..

Nepreberáme záruku za vady alebo poškodenia povrchu tovaru, ktoré neboli spôsobené nami. Toto platí najmä pre

- Prirodzené opotrebenia (oder) a škody spôsobené nadmerným namáhaním
- Chyby, ktoré vzniknú z toho, že poškodenia/chyby boli zanedbané a na základe toho vedú k sťaženej oprave
- Škody spôsobené nevhodným alebo neodborným zaobchádzaním (pozri návod na obsluhu)
- Škody spôsobené chybnou montážou alebo chybným spustením do prevádzky.e
- Škody spôsobené nedbanlivým zaobchádzaním alebo nedostatočnou údržbou predmetu kúpy
- Škody spôsobené neodbornými zmenami na predmete kúpy.



HR Hrvatska

**9972-9912**  
**Adapter za**  
**automobilsko sjedalo**

*Hartan*

## Srdačne čestitke

Da bi se Vaša beba osjećala sigurno i zaštićeno, odlučili ste se za visoko kvalitetan proizvod kuće *Hartan* i time ste donijeli vrlo dobru odluku.

## SIGURNOST I KVALITETA NAPREDAK KROZ TEHNIKU

Naš je zadatak, kao kompetentna i priznata europska tvrtka za proizvodnju dječjih kolica, izračivati samo moderne vrhunske modele inovativne tehnike i najbolje kvalitete.

- visokokvalitetna obrada „made in Germany“
- konstantna, stroga provjera kvalitete
- po mogućnosti bez ikakvih štetnih tvari, što je samo po sebi razumljivo



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
**DIN EN 1888-1:2022-09**  
**DIN EN 1888-2:2023-02**  
**DIN EN 1466:2015-02**

## Važno za sigurnost Vašeg djeteta!

Molimo pročitajte upute za uporabu Vaših dječjih kolica kao i upute za uporabu Vaše autosjedalice, prije nego što koristite adapter za dječje sjedalice za automobil. Sigurnosne napomene u tim uputama vrijede i za kombinaciju postolje – autosjedalice. Molimo pažljivo pročitajte uputu prije uporabe Vašeg adaptera i spremite je kako biste je i kasnije mogli opet pročitati u slučaju daljnjih nejasnoća. Ukoliko se ne pridržavate uputa, možete ugroziti sigurnost svoga djeteta.

Ukoliko ne razumijete uputu i potrebne su Vam daljnje informacije, obratite se specijaliziranom trgovcu.

Informirajte i ostale korisnike o funkcijama kolica kao i o sigurnosnim napomenama.

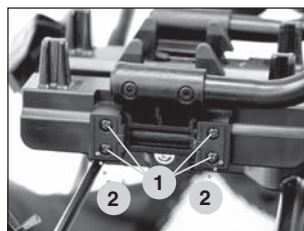
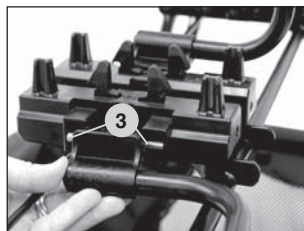
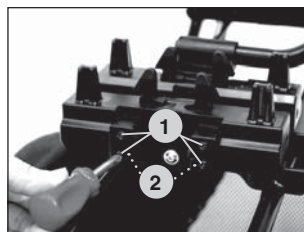
## UPOZORAVAJUĆE UPUTE

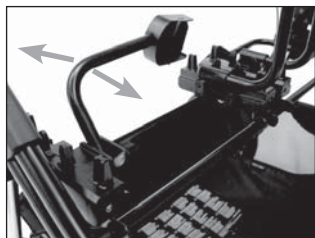
- Nikada ne ostavljajte svoje dijete bez nadzora u autosjedalici.
- Prije uporabe provjerite da su sve brave zatvorene i da je gornji dio dobro uglavljen
- Osigurajte dijete pojasom.
- Ručka za nošenje na autosjedalici ne smije se koristiti za nošenje kolica.
- De draaggreep van het autokinderzitje mag niet worden gebruikt om de wagen te dragen.
- Udaljite drugu djecu od kolica i nemojte im dopustiti, da se igraju s kolicima.
- Pribor i zamjenske dijelove koje proizvođač nije odobrio ne smiju se koristiti.
- Automobilska dječja sjedala koja se koriste u vezi sa šasijom, ne zamjenjuju ni kolijevku, niti krevetac. Ukoliko se djetetu spava, za to bi trebalo položiti adekvatan nastavak za dječja kolica, adekvatnu kolijevku ili adekvatan krevetić.

### *Upute za montažu za Modeli blizanci*

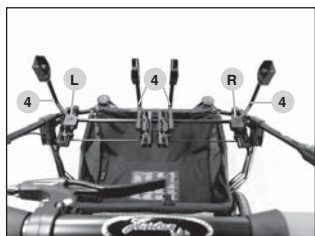
Predmet 9972 za Maxi Cosi, itd.

1. Jedinicu za sjedište uklonite sa šasijske.
2. Odvrnite 4 vijka ❶, te uklonite stezne elemente ❷.
3. Metalni svornjak ❸ adaptera do graničnika pritisnite u obadva proreza držača adaptera. Adapteri L + R moraju biti montirani u smjeru vožnje izvana lijevo i desno, obadva preostala adaptera u sredini. Lučne cijevi ❹ pokazuju u smjeru vožnje
4. Obadva stezna elementa ❷ ponovo postavite u otvore, te ih opet pričvrstite pomoću 4 vijka ❶.





5. Adaptere za postavljanje automilskih sjedišta poobdignite na gore, te pazite na pravilno pozicioniranje cijevi adaptera, vidjeti fotografiju desno.

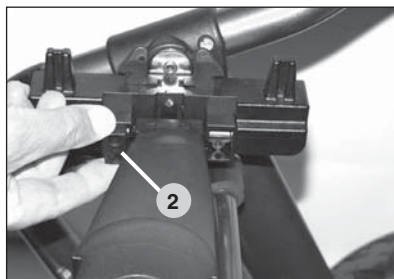
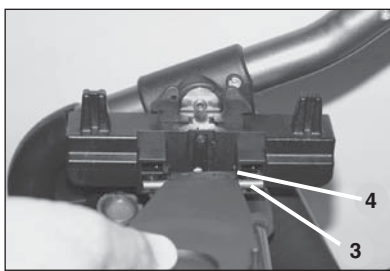
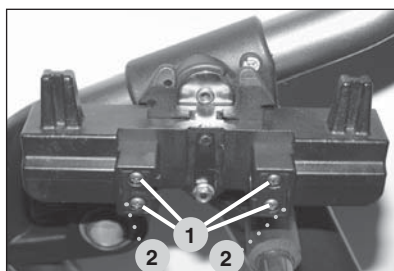


Ako automobilska sjedišta nisu više potrebna, adaptere ponovo spustite dolje.

6. **UPOZORENJE!** Podizanjem automobilskog sjedišta provjerite, jesu li sve blokade sigurno zatvorene.

## Upute za sastavljanje modela kolica

Predmet 9912 za Maxi Cosi, itd.



- ① Otvorite 4 vijka ❶, odstranite oba stezna komada ❷.
- ② Pritisnite metalni svornjak ❸ adaptera u oba proreza držača adaptera ❹ sve do graničnika. Adapteri se moraju montirati u smjeru vožnje R desno i L lijevo.
- ③ Ponovno stavite oba stezna komada ❷ u otvore i ponovno ih pričvrstite pomoću 4 vijka ❶.

# UPOZORAVAJUĆE UPUTE

Automobilsko sjedalo nikad nemojte pričvrstiti u pravcu vožnje, nego uvijek kao na slici.

Pazite na to, da je prije postavljanja i skidanja automobilskog sjedala kočnica voznog postolja uvijek zatvorena.

Obratite pozor na uputu za uporabu voznog postolja.



## 2-GODIŠNJA garancija

Na ovaj proizvod imate u odnosu na svog ugovornog partnera pravo na jamstvo u trajanju od 2 godine. Garantni rok počinje danom predaje proizvoda od strane Vašeg prodavača. Radi dokaza molimo Vas sačuvajte ispunjeni garantni list, listu o primopredaji potpisanu od Vas kao i račun o prodaji za cijelo vreme trajanja garantnog roka, jer bez podnošenja ovih dokumenata reklamaciju nećemo moći uzeti u obzir.

## Jamstvo u slučaju reklamacije

Garancija se odnosi na sve greške materijala ili nastale u proizvodnji, koje su postojale u trenutku predaje.

## Ne pružamo garanciju za...

Ne pružamo garanciju za prodanu robu u pogledu nedostataka ili oštećenja, koje mi ne priznajemo. To posebno važi za

- prirodnu istrošenost (habanje) i oštećenja nastala uslijed prekomjernog korištenja
- Posljedični kvarovi, koji su nastali uslijed toga što oštećenjima/kvarovima nije poklonjena pažnja i zbog toga je došlo do otežanog popravka
- Oštećenja nastala uslijed neprikladne ili nestručne upotrebe (vidi uputstvo za upotrebu)
- Oštećenja nastala uslijed pogrešne montaže ili puštanja u rad.
- Oštećenja uslijed nemarnog rukovanja ili manjkavog održavanja kupljenog predmeta
- Oštećenja nastala uslijed nestručno izvršenih preinaka na kupljenom predmetu.



UA Ukraine

**9972-9912**  
**Adapter za**  
**automobilsko sedalo**

*Hartan*

## Вітаємо з покупкою!

Щоб ваша дитина відчувала себе надійно і безпечно, ви прийняли рішення придбати високоякісний продукт компанії *Hartan* – і зробили правильний вибір!

## БЕЗПЕКА І ЯКІСТЬ. ТЕХНІЧНА ПЕРЕВАГА

Як компетентний та визнаний на європейському ринку дитячих колясок виробник ми пропонуємо споживачам тільки наймодніші моделі, найбільш інноваційні технології та кращу якість:

- зроблено з якістю – «зроблено в Німеччині»
- ретельні регулярні перевірки якості
- і, безумовно, – використання матеріалів, які не містять шкідливих речовин



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
**DIN EN 1888-1:2022-09**  
**DIN EN 1888-2:2023-02**  
**DIN EN 1466:2015-02**

## Важливо для безпеки вашої дитини!

Перед використанням адаптера для автокрісла ознайомтеся з керівництвом з експлуатації вашої коляски та керівництвом з експлуатації вашого автокрісла. Вміщені в цих посібниках користувача вказівки з безпеки відносяться також до комбінації рама-автокрісло.

Перед використанням адаптера уважно прочитайте керівництва з експлуатації та збережіть їх: вони можуть знадобитися вам надалі, зокрема при виникненні питань в процесі експлуатації.

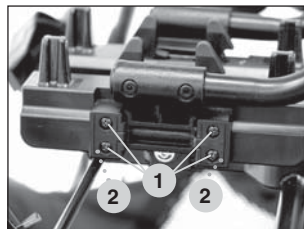
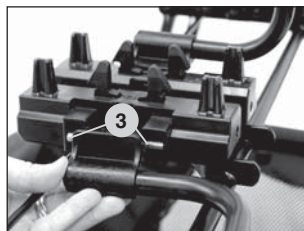
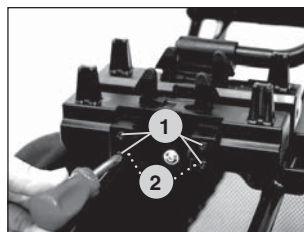
Недотримання вказівок може негативно позначитися на безпеці вашої дитини.

Будь ласка, переконайтеся, що всі хто може користуватися даною коляскою, ознайомлені з особливостями її функціонування, та правилами безпечного використання.

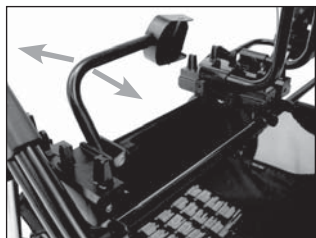
## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не залишайте дитину в автокріслі без нагляду.
- Перед використанням переконайтеся, що всі замки закриті, а верхня частина надійно зафіксована.
- Дитина має бути пристебнута ременем безпеки.
- Використання цієї комбінації при бігу, катанні на скейті тощо є небезпечним і тому заборонено.
- Ручка для перенесення автокрісла не дозволена для перенесення коляски
- Подбайте про те, щоб інші діти не наближалися до коляски і не дозволяйте їм гратися з нею.
- При використанні коляски з поворотною ручкою збоку поворотного колеса, переконайтеся, що поворотні колеса зафіксовані на місці.
- Дитячі автокрісла, які можна встановлювати на шасі візочка, не замінюють колиску або ліжечко. Якщо дитині треба спати, її необхідно перекласти в відповідні візочок-люльку, колиску або ліжечко.

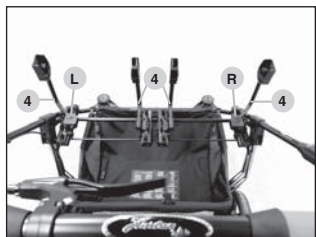
## Інструкція по збірці для Моделі-близнюки Деталь 9972 для Maxi Cosi, тощо.



1. Зняти прогулянковий блок з шасі коляски.
2. Відкрутити 4 гвинта **1**, зняти затиски **2**.
3. Вставити до упору металевий болт **3** адаптера в обидва пази кріплення для адаптера. Адаптери повинні бути встановлені по напрямку руху по краях відповідно праворуч і ліворуч, обидва інших адаптера – посередині. Заокруглення трубчастих елементів **4** повернені у напрямку руху.
4. Знову встановити обидва затиски **2** в отвори та закріпити їх за допомогою 4 гвинтів **1**.



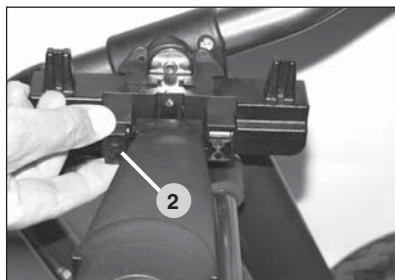
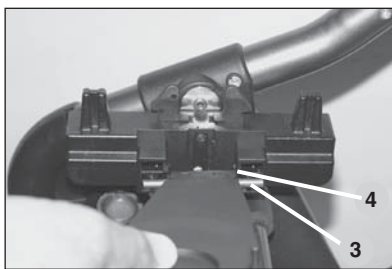
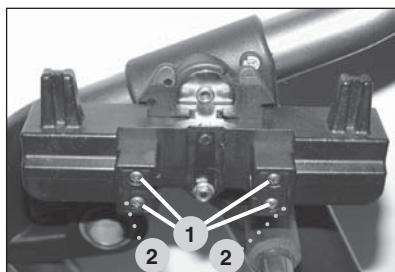
5. Для установки автокрісел підняти адаптери вертикально вгору; впевнитися, що трубчасті елементи адаптера встановлені в правильному положенні, див. ілюстрацію праворуч.



Якщо автокрісла не використовуються, опустити адаптери.

6. **УВАГА!** Піднявши автокрісла, переконайтеся, що всі замки надійно закриті.

## Інструкція по збірці моделей колясок Деталь 9912 для Maxi Cosi, тощо.



- 1 Відкрутіть 4 гвинта ❶, зніміть обидва затиски ❷.
- 2 Вставити до упору металевий болт ❸ адаптера в обидва пази кріплення для адаптера ❹. Адаптери повинні бути встановлені по напрямку руху R праворуч і L ліворуч.
- 3 Знову встановіть обидва затиски ❷ в отвори та закріпіть їх за допомогою 4 гвинтів ❶.



# ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ні в якому разі не закріплюйте автокрісло у напрямку руху, а тільки так, як зображено.

Слідкуйте за тим, щоб при установці та знятті автокрісла гальма рами були заблоковані.

Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації шасі дитячої коляски



## 2 Роки гарантії

Гарантійне обслуговування на дану продукцію діє протягом 2 років. У разі виникнення потреби у наданні гарантії, будь ласка, зберігайте чек, та заповнений гарантійний талон протягом усього періоду дії гарантійного обслуговування. При потребі, Вам треба буде пред'явити всі ці документи для отримання гарантійного обслуговування.

## Коли надається гарантійне обслуговування

Гарантійне обслуговування надається у випадку виявлення дефектів даного продукту, що були отримані при виробництві та на час передачі його до споживача вже існували.

## Гарантійне обслуговування не надається

Ми не несемо відповідальності за дефекти виявлені на продукції, які є поза нашим контролем  
Тобто:

- Звичайний знос продукції, та дефекти, отримані внаслідок надмірного використання
- Відразу не помічені дефекти / пошкодження, які переростають у більш суттєві та потребують складного досконалого ремонту
- Дефекти, що з'вилися внаслідок неправильного використання (дивіться інструкцію по експлуатації)
- Дефекти, що з'вилися внаслідок неправильного монтажу чи експлуатації
- Дефекти, що з'вилися внаслідок недбалого використання чи відсутності технічного обслуговування продукції
- Дефекти, що з'вилися внаслідок внесення змін в конструкцію даної продукції



**SLO** Slovenščina

**9972-9912**

**Adapter za avtosedež**

*Hartan*

## Iskrene čestitke

Da bi se Vaš otrok počutil varno, ste se odločili za kakovosten proizvod iz hiše *Hartan* in s tem sprejeli pravo odločitev.

## VARNOST IN KVALITETA PREDNOST JE V TEHNIKI

Smo kompetentno in priznано podjetje na evropskem tržišču izdelave otroških vozičkov. Za nalogo smo si zastavili, da ponudimo moderne in vrhunske modele, najnovejšo tehnologijo ter najboljšo kvaliteto.

- vrhunska izdelava „made in Germany“
- sproten in strog nadzor kvalitete
- samoumevno je, da so izdelki brez škodljivih snovi



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
DIN EN 1888-1:2022-09  
DIN EN 1888-2:2023-02  
DIN EN 1466:2015-02

## Pomembno za varnost Vašega otroka!

Prosimo Vas, da pred uporabo Vašega adapterja za avtomobilski otroški sedež, preberete navodilo otroškega vozička in navodilo avtomobilskega otroškega sedeža. Varnostni napotki, ki so opisani v navodilih so veljavni tudi za kombinacijo ogrodja otroškega vozička in otroškega sedeža.

Prosimo Vas, da skrbno preberete navodilo za uporabo adapterja in ga shranite za morebitno kasnejšo uporabo. Če teh varnostnih navodil ne upoštevate, ogrožate varnost Vašega otroka. Če tega navodila za uporabo ne razumete ali potrebujete dodatne informacije, se obrnite na Vašega prodajalca.

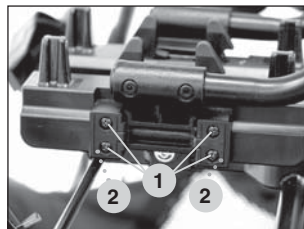
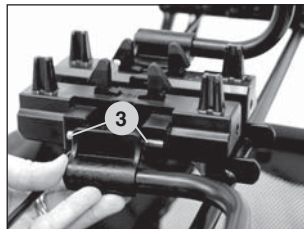
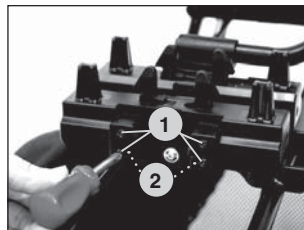
Poskrbite, da bodo tudi drugi uporabniki otroškega vozička seznanjeni z njegovimi funkcijami in z varnostnimi napotki.

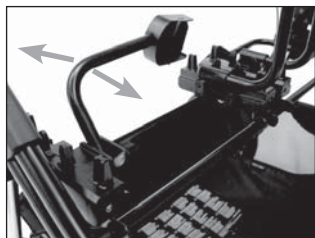
## OPOZORILA!

- Ne puščajte otroka brez nadzora, samega v otroškem sedežu.
- Pred uporabo se prepričajte, da so vse zapore pravilno zaprte in da je zgornji del pravilno zapahnjten.
- Zavarujte otroka z varnostnim pasom.
- Tek ali rolanje skupaj z vozičkom je nevarno in prepovedano.
- Nosilni ročaj avtomobilskega otroškega sedeža ne smete uporabljati za nošenje celotnega vozička.
- Otroci naj ne bodo v bližini vozička in jim ne dovolite, da se z njim igrajo.
- Oprema in nadomestni deli, ki niso odobreni s strani proizvajalca, se ne smejo uporabljati.
- Otroški avtosedeeži, ki se uporabljajo z nastavkom, ne nadomestijo zibelke ali otroške posteljice.  
Če vaš otrok potrebuje spanec, ga je treba za to dati v ustrezni nastavek za voziček, zibelko ali posteljo.

## Navodila za montažo za Model dvojčka Artikel 9972 za Maxi Cosi, itd.

1. Odstranite enoto sedeža s podvozja.
2. Odprite 4 vijake ❶ in odstranite prižemki ❷.
3. Potisnite kovinska sornika ❸ adapterja do konca v utor adapterja v držalu za adapter. Adapterja L + R je treba montirati v smeri vožnje zunaj levo in desno, druga dva pa na sredini. Cevasta ročaja ❹ kažeta v smeri vožnje.
4. Ponovno vstavite prižemki ❷ v odprtini in ju pritrdite s 4 vijaki ❶.





5. Sklopite adapterje za namestitev avtosedežev navzgor in pazite na pravilno postavitev adapterskih cevi; glejte sliko na desni.

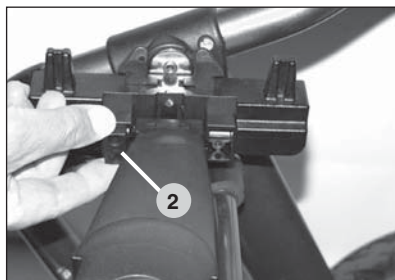
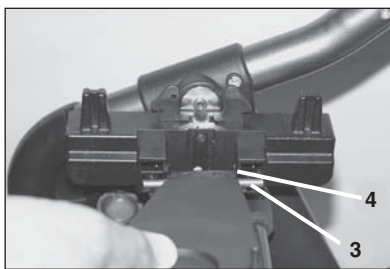
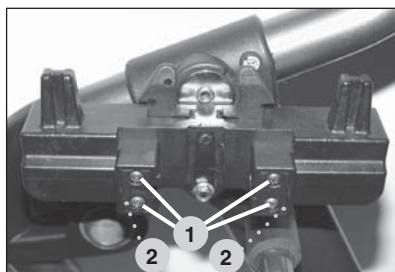


Če avtosedežev ne potrebujete, sklopite adapterje nazaj navzdol.

6. **OPOZORILO!** Dvignite avtosedeže in preverite, ali so vsi zapahi varno zaprti.

## Navodila za montažo modelov vozi kov

### Artikel 9912 za Maxi Cosi, itd.



- ① Odvijte 4 vijake ①, odstranite obe sponki ②.
- ② Potisnite oba kovinska zatiča ③ na adapterju v oba utora, ki se nahajata na držalu adapterja, vse do omejevala ④. Adapterja morata biti nameščena v smeri vožnje **R** desno in **L** levo.
- ③ Ponovno vstavite obe sponki ② v odprtine in jih privijte z 4 vijaki ①.

# OPOZORILA

Nikoli ne pritrdite avtomobilskega sedeža v smeri vožnje, ampak samo tako, kot je prikazano na sliki. Bodite pozorni na to, preden vstavite oz. odstranite avtomobilski sedež, da je zavora na podvozju zagozdena. Upoštevajte navodila za uporabo podvozja.



## 2-LETNA garancija

Za ta proizvod imate garancijo 2 leti, ki jo nudi Vas pogodbenik. Garancija začne teči s prevzemom proizvoda pri Vašem prodajalcu. Prosimo Vas, da kot dokazilo shranite izpolnjen ta formular, prevzemni nalog z Vašim podpisom, kot tudi račun o nakupu za čas trajanja garancije. Brez teh dokazil Vam reklamacije ne moremo priznati.

## Garancija v primeru reklamacije.

Garancija se nanaša na morebitne napake ali poškodbe na materialu in proizvodne napake, ki so prisotne v času prevzema blaga.

## GARANCIJA NE VELJA KADAR...

Garancija ne velja za pomanjkljivosti ali poškodbe na prodanem proizvodu. To velja še posebej za:

- Naravni znaki obrabe in poškodbe zaradi prekomerne obremenitve
- Posledične napake, ki so nastale zaradi neupoštevanja poškodb / napak, kar pomeni tudi oteženo popravilo
- Škoda, ki je nastala zaradi neprimerne in nepravilne uporabe (glej Navodilo za uporabo)
- Škoda, ki je posledica nepravilne montaže ali napačne prve uporabe
- Škoda, ki je posledica neskrbnega ravnanja ali pomanjkljivega vzdrževanja kupljenega predmeta
- Škoda, ki je nastala zaradi nestrokovnih posegov na kupljenem predmetu.

TR Türkiye

9972-9912

Araba koltuğu adaptörü

*Hartan*

## Tebrikler

Bebeğinizin güvenli ve emin ellerde seyahat etmesini sağlamak için yüksek kaliteli *Hartan* marka oto koltuğunda karar kılarak mükemmel bir seçim yapmış bulunmaktasınız.

## GÜVENLİK VE KALİTE TEKNOLOJİ İLE BİR ADIM ÖNDE

Avrupa'nın uzman ve önde gelen çocuk arabası üreticisi olarak son moda yüksek kaliteli modeller, yenilikçi teknoloji ve mükemmel kalitede bir ürünü satışa sunmayı ilke edindik.

- yüksek kaliteli işçilik „made in Germany”
- sürekli, katı kalite kontrolleri
- zararlı madde içermeyen malzeme kullanımı



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
DIN EN 1888-1:2022-09  
DIN EN 1888-2:2023-02  
DIN EN 1466:2015-02

## Çocuğunuzun güvenliği için önemli bilgiler!

Oto koltuğu adaptörünü kullanmadan önce çocuk arabası ve oto koltuğu kullanım kılavuzunda yer alan bilgileri dikkate alın. Kullanım kılavuzu içinde bulunan güvenlik uyarıları şasi oto koltuğu kombinezonu için de geçerlidir.

Satın aldığınız adaptörü kullanmadan önce kılavuzları dikkatlice okuyun ve ileride kullanmak üzere saklayın. Bu uyarılar dikkate alınmadığında çocuğunuzun güvenliği tehlikeye girebilir.

Kullanım kılavuzlarını anlamadığınızda ve ayrıntılı bilgi almak istediğinizde ürünü satın aldığınız bayiye başvurun.

Çocuk arabasının diğer kullanıcılarının da fonksiyon ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinmesini sağlayın.

# İKAZLAR!

- Çocuğunuzu oto koltuk içinde kesinlikle gözetimsiz şekilde bırakmayın.
- Kullanımdan önce tüm kilitleme düzeneklerinin kapalı ve üst parçanın sağlam şekilde yerine geçmesini sağlayın.
- Çocuğunuzun emniyet kemerini takın.
- Bu kombinasyonun koşma, skateboard ile yürüme, vs. esnasında kullanılması tehlikelidir ve yasaktır.
- Oto koltuğu taşıma sapının arabayı taşımak için kullanılması yasaktır.
- Diğer çocukları arabadan uzak tutun ve araba ile oynamalarına izin vermeyin.
- Üretici firma tarafından kullanımına izin verilmeyen aksesuar ve yedek parçaların kullanılması yasaktır.
- Şasi ile birlikte kullanılacak çocuk oto koltukları beşik veya çocuk yatağının yerine geçmez.  
Çocuğunuzun uykusu geldiğinde çocuğunuzu uygun bir bebek arabası yatağı, beşik veya yatak içine yatırın.

## *İçin montaj talimatlar* *kız modeller*

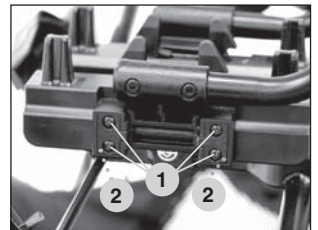
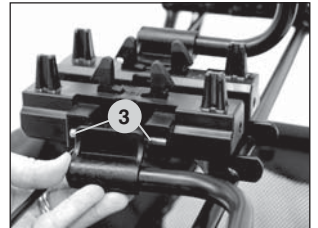
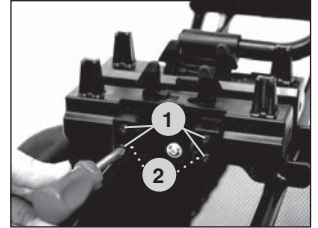
Ürün 9972, Maxi Cosi, vb. için

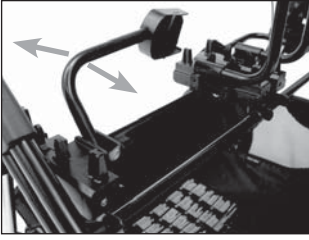
1. Koltuk ünitesini şasiden ayırın.

2. 4 civatayı ① açın ve sıkıştırma parçalarını ② sökün.

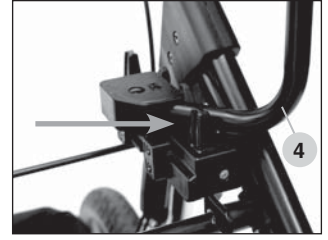
3. Adaptörün metal saplamasını ③ adaptör tutma elemanının her iki yarığı içine dayanıncaya kadar bastırın. Adaptörler L + R (sol + sağ) sürüş yönünde sol ve sağ dış bölüme monte edilecek, diğer iki adaptör ise ortaya monte edilecektir. Boru dirsekler ④ sürüş yönüne doğru bakacaktır.

4. Her iki sıkıştırma parçasını ② tekrar deliklerin içine takın ve bunları 4 civata ① ile sıkın.





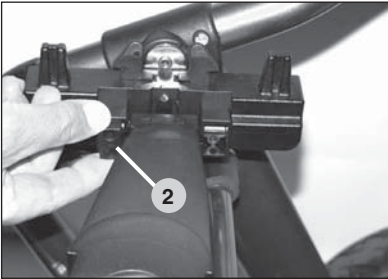
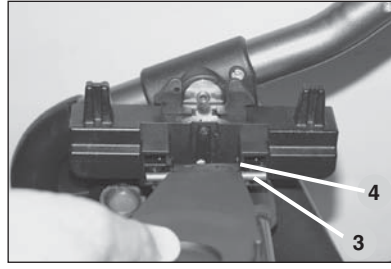
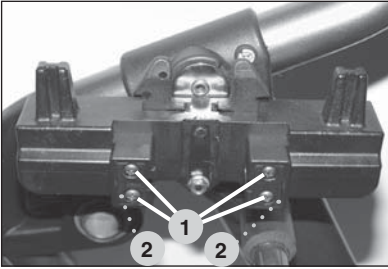
5. Oto koltuğunu takmak için adaptörü yukarı katlayın ve adaptör borularının doğru pozisyonda olmasına dikkat edin, bkz. sağ fotoğraf.



Oto koltuğu kullanılmayacağına adaptörü tekrar aşağıya doğru katlayın.

6. **İKAZ!** Oto koltuğunu yukarı kaldırarak kilitleme düzeneklerinin güvenli şekilde kapalı olup olmadığını kontrol edin.

## ***Bebek arabas modelleri için montaj talimatlar*** Ürün 9912, Maxi Cosi, vb. için



- ① 4 civatayı ① açın, her iki sıkıştırma parçasını ② sökün.
- ② Adaptörün metal saplamasını ③ adaptör tutma elemanının ④ her iki yarığı içine dayanıncaya kadar bastırın. Adaptörler sürüş yönünde R sağ ve L sola monte edilecektir.
- ③ Her iki sıkıştırma parçasını ② tekrar deliklerin içine takın ve bunları 4 civata ① ile sıkın.



# İKAZLAR!

Oto koltuğunu kesinlikle sürüş yönünde değil daima şekilde gösterildiği gibi monte edin.

Oto koltuğunu yerleştirmeden veya sökmeden önce şasi freninin daima kapalı olmasına dikkat edin.

Şasilerin kullanım kılavuzlarını dikkate alın.



## 2 yıl garantili

Bu ürünün garanti süresi 2 yıldır, garanti haklarından yararlanmak için bayiye başvurun. Garanti süresi bayinin ürünü size teslim ettiği tarihte başlar. Garanti haklarından yararlanmak için doldurulmuş olan bu garanti kartını, tarafınızdan imzalanmış olan teslim alma Check belgesi ile ödeme fişini garanti süresi boyunca saklayınız. Bu belgeleri ibraz etmediğinizde herhangi bir şikayet durumunda işlem yapılmayacaktır.

## ŞİKAYET DURUMUNDA GARANTİ HAKLARI

Ürünü teslim alma tarihinde mevcut olan tüm malzeme ve üretim hataları garanti kapsamına dahildir.

## AŞAĞIDAKİ DURUMLAR GARANTİ KAPSAMINA DAHİL DEĞİLDİR...

Tarafımızdan sebep olunmayan ayıp veya hasarlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu ayıp veya hasarlar özellikle

- doğal kullanım belirtileri (aşınma) ve aşırı yüklenmeden oluşan hasarlar
- Hasarların/hataların dikkate alınmaması nedeniyle oluşan müteakip hatalar ve bunun sonucunda zorlaşan onarım durumları
- Uygun olmayan veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (kullanım kılavuzuna bakınız)
- Montaj veya işletmeye alma işleminin hatalı yapılmasından kaynaklanan hasarlar
- Satın alınan ürünün kötü ve dikkatsiz kullanımı veya yetersiz bakımından kaynaklanan hasarlar
- Satın alınan ürün üzerinde izin verilmeyen değişikliklerin yapılmasından kaynaklanan hasarlar



**RUS** Россия

**9972-9912**

**Адаптер для  
автомобильного сиденья**

***Hartan***

## Сердечные поздравления

Для того, чтобы Ваш ребёнок чувствовал себя в безопасности и защищённым, Вы приняли решение приобрести высококачественный продукт фирмы ***Hartan*** и тем самым сделали правильный выбор.

## БЕЗОПАСНОСТЬ И КАЧЕСТВО. ПРЕИМУЩЕСТВО ЗА СЧЁТ ТЕХНИКИ.

Являясь компетентным и признанным предприятием европейской отрасли по производству детских колясок, мы поставили себе задачу поставлять только самые модные топ-модели, самую инновационную технику и лучшее качество.

- высококачественная обработка „сделано в Германии“
- постоянные, строгие проверки качества
- для нас является само собой разумеющимся использование материалов, не содержащих вредные вещества



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
**DIN EN 1888-1:2022-09**  
**DIN EN 1888-2:2023-02**  
**DIN EN 1466:2015-02**

## Важно для безопасности Вашего ребёнка!

Перед использованием адаптера для автомобильного сиденья, пожалуйста, обратите внимание на руководство по эксплуатации Вашей коляски и руководство по эксплуатации для Вашего автомобильного сиденья. Содержащиеся в обоих руководствах по эксплуатации указания безопасности относятся также к комбинации рама - автомобильное сиденье.

Перед использованием Вашего адаптера, пожалуйста, внимательно прочитайте руководства по эксплуатации и сохраните их в целях последующего использования и в случае возникновения вопросов по эксплуатации. Если Вы не обратите внимание на эти указания, то это может привести к снижению безопасности Вашего ребенка.

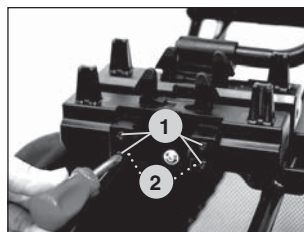
Если Вам непонятны инструкции по эксплуатации и Вы нуждаетесь в более подробной информации, то обратитесь к Вашему продавцу - специалисту.

Проследите за тем, чтобы также другие пользователи были проинформированы о функциях и указаниях по безопасности коляски.

## ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ!

- Никогда не оставляйте Вашего ребенка безнадзорно в автомобильном сиденье.
- Перед использованием удостоверьтесь, что все замки закрыты, и верхняя часть хорошо зафиксирована
- Пристёгивайте ребенка ремнём безопасности.
- Использование этой комбинации для бега, езды на скейте, и т. д. является опасным и поэтому не позволено.
- Ручка для ношения автомобильного сиденья не может использоваться для ношения коляски
- Позаботьтесь о том, чтобы другие дети не приближались к коляске, и не позволяйте им играть с коляской.
- Запрещено использование принадлежностей и сменных деталей, не одобренных производителем.
- Детские автокресла, которые можно установить на шасси от коляски, не заменяют колыбель или детскую кроватку. Для сна укладывайте ребёнка в подходящие коляску-люльку, колыбель или кроватку.

## Инструкция по сборке сдвоенных моделей Артикул 9972 для Maxi Cosi, и др.

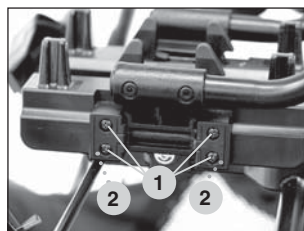
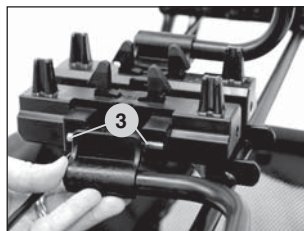


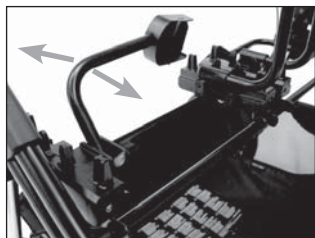
1. Снимите автомобильное сиденье с шасси.

2. Открутите 4 винта ①, снимите зажимы ②.

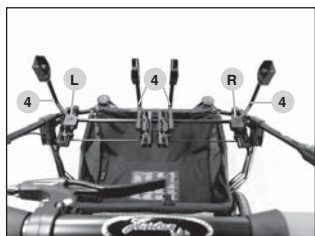
3. Вставьте до отказа металлический болт ③ адаптера в оба разреза крепления для адаптера. Адаптеры L и R следует установить по направлению движения по краям соответственно справа и слева, оба других адаптера – посередине. Закругления трубчатых элементов ④ указывают по направлению движения.

4. Вновь вставьте оба зажима ② в отверстия и закрепите их с помощью 4 винтов ①.





5. Для установки автомобильных кресел поднимите адаптеры вертикально вверх и убедитесь, что трубчатые элементы адаптера установлены в правильном положении, см. иллюстрацию справа.

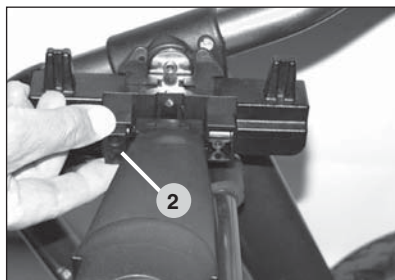
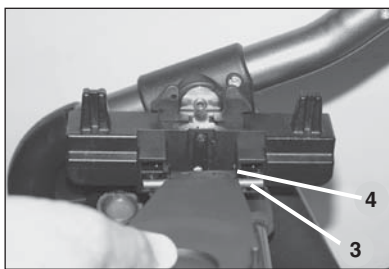
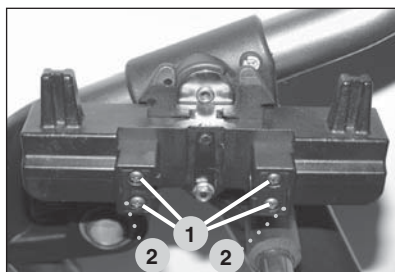


Если автомобильные кресла не используются, опустите адаптеры вниз.

6. **ВНИМАНИЕ!** Приподняв автомобильные кресла, удостоверьтесь, что все замки закрыты.

## Инструкция по сборке моделей детских колясок

Артикул 9912 для Maxi Cosi, и др.



- ① Открутите 4 винта ①, снимите оба зажима ②.
- ② Вставьте до отказа металлический болт ③ адаптера в оба разреза крепления для адаптера ④. Адаптеры должны быть установлены по направлению движения R справа и L слева.
- ③ Поместите снова оба зажима ② в отверстия и закрепите их с помощью 4 винтов ①.

# ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не закрепляйте автомобильное сидение по направлению движения, а только так, как изображено. Следите за тем, чтобы при установлении и снятии автомобильного сидения тормоза рамы были заблокированы.

Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации шасси детской коляски.



## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

У Вас есть право гарантийного обслуживания данного продукта партнером по договору в течение 2-х лет. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения права на гарантийное обслуживание, сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также кассовый или товарный чек на весь период действия гарантийных обязательств.

## Гарантия в случае рекламации

При предъявлении рекламаций к коляске должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом и которые были предоставлены для ремонта в чистом и аккуратном виде.

## ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ:

- на естественный износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной
- на повреждения, возникшие вследствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации;
- ремонт и замену деталей в связи с их естественным износом, а также камеры и шины;
- повреждение пластиковых деталей в процессе эксплуатации;
- ремонт товара в неавторизованных сервисных центрах;
- наличие деформаций и трещин возникших в процессе эксплуатации;
- элементы, выполненные из ткани и ПВХ, молнии, заклепки;
- при внесении покупателем изменений в конструкцию и комплектацию;
- после воздействия на товар обстоятельств непреодолимой силы (землетрясение, удары молнии, пожар, наводнение, наезд транспорта и т.д.), а также химически активной среды и красителей, колюще-режущих предметов, различных загрязнителей.

**При ремонте или смене элементов коляски матерчатые покрытия не меняются.**



PL Polska

**9972-9912**

**Adapter do fotelika samochodowego**

*Hartan*

## Gratulujemy zakupu!

Zakup wysokiej jakości produktu firmy *Hartan* to trafny wybór. Zapewni on Twojemu dziecku bezpieczeństwo i wygodę.

## BEZPIECZEŃSTWO I JAKOŚĆ PRZEWAGA DZIĘKI TECHNICIE

Jako kompetentny i uznany na rynku europejskim producent wózków dziecięcych postawiliśmy sobie za cel, dostarczać naszym klientom tylko produkty najwyższej klasy, odznaczające się nowoczesnym wzornictwem, nowatorskimi rozwiązaniami technicznymi i najlepszą jakością.

- wysoka jakość wykonania „made in Germany”
- bieżące, ścisłe kontrole jakości
- stosowanie materiałów o najniższej możliwej zawartości substancji szkodliwych rozumie się samo przez się



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm  
DIN EN 1888-1:2022-09  
DIN EN 1888-2:2023-02  
DIN EN 1466:2015-02

## Ważne dla bezpieczeństwa Twojego dziecka!

Przed przystąpieniem do korzystania z adaptera do fotelika samochodowego zapoznaj się z instrukcjami obsługi wózka i fotelika. Zawarte w nich zalecenia dotyczące bezpieczeństwa dotyczą również korzystania z wózka w połączeniu z fotelikiem samochodowym.

Przed zastosowaniem adaptera uważnie zapoznaj się z instrukcją obsługi i zachowaj ją w celu późniejszego skorzystania z niej lub na wypadek pytań. Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może zagrazić bezpieczeństwu Twojego dziecka.

Jeśli instrukcja obsługi jest niezrozumiała i potrzebujesz dodatkowych informacji, zwróć się do sprzedawcy.

Upewnij się, że również inni użytkownicy wózka zapoznali się z jego funkcjami i zasadami bezpieczeństwa.

## OSTRZEŻENIA!

- Nigdy nie należy pozostawiać dziecka w foteliku samochodowym bez nadzoru.
- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka należy upewnić się, że wszystkie blokady są zamknięte, a fotelik jest bezpiecznie przymocowany do stelaża.
- Dziecko należy zapiąć pasami uprząży bezpieczeństwa.
- Używanie wózka w połączeniu z fotelikiem samochodowym podczas biegania, jazdy na rolkach itp. jest niebezpieczne i w związku z tym niedozwolone.
- Nie pozwalaj innym dzieciom przebywać w pobliżu wózka ani bawić się nim.
- Uchwyty do przenoszenia fotelika samochodowego nie wolno używać do przenoszenia wózka.
- Nie wolno używać niedopuszczonego przez producenta wyposażenia i części zamiennych.
- Dziecięce foteliki samochodowe używane wraz ze stelażem wózka nie zastępują ani kołyski, ani łóżeczka dziecięcego. W przypadku gdy dziecko potrzebuje snu, należy je przełożyć do odpowiedniej gondoli, kołyski lub łóżeczka.

## Instrukcja montażu modeli bliźniaczych

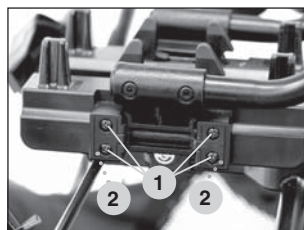
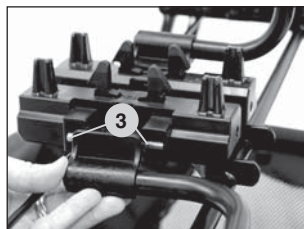
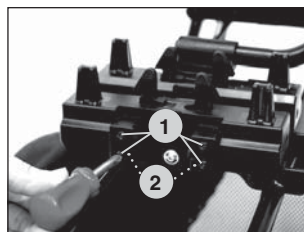
### Pozycja 9972 dla Maxi Cosi, itp.

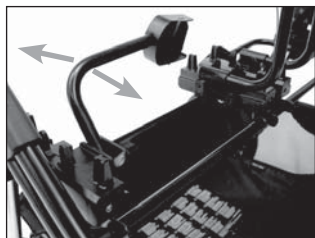
1. Zdjąć fotelik z wózka.

2. Otworzyć 4 śruby ❶ i usunąć elementy zaciskowe ❷.

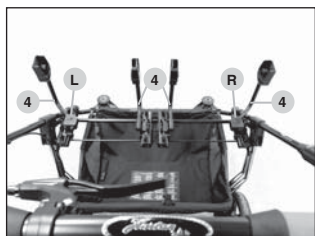
3. Wcisnąć trzpień metalowy ❸ adaptera w obie szczeliny mocowania adaptera do oporu. Adaptery L + R muszą być zamontowane w kierunku jazdy na zewnątrz po lewej i prawej stronie, oba pozostałe adaptery na środku. Łuki rurowe ❹ wskazują w kierunku jazdy.

4. Włożyć oba elementy zaciskowe ❷ z powrotem do otworów i zamocować je ponownie 4 śrubami ❶.





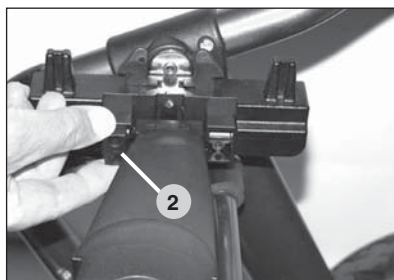
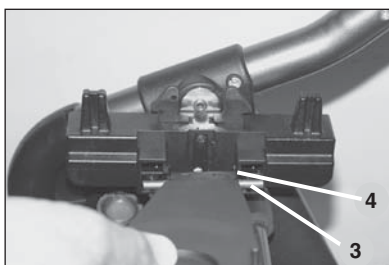
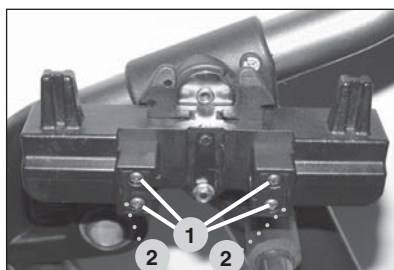
5. Złożyć adaptery do montażu fotelików samochodowych w górę i zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie rur adapterów, patrz zdjęcie po prawej stronie.



Jeśli foteliki samochodowe nie są potrzebne, złożyc adaptery z powrotem do dołu.

6. **OSTRZEŻENIE!** Podnieść foteliki samochodowe w celu sprawdzenia, czy wszystkie blokady są bezpiecznie zamknięte.

## ***Instrukcja monta u modeli wózków*** Pozycja 9912 dla Maxi Cosi, itp.



- ① Odkręć 4 śruby ① i zdejmij oba elementy zaciskowe ②.
- ② Wsuń metalowy trzpień ③ adaptera do obu szczelin uchwytu adaptera ④ do oporu. Adaptory należy zamontować w następujący sposób: R (prawy) po prawej stronie w kierunku jazdy, L (lewy) po lewej stronie w kierunku jazdy.
- ③ Włóż oba elementy zaciskowe ② z powrotem do otworów i przymocuj je ponownie 4 śrubami ④.



# OSTRZEŻENIA

Fotelików samochodowych nigdy nie należy mocować przodem w kierunku jazdy, lecz zawsze w sposób przedstawiony na zdjęciu.

Należy pamiętać, by podczas montażu i demontażu fotelika samochodowego hamulec wózka był zawsze zablokowany.

Należy przestrzegać instrukcji obsługi podwozia.



## DWULETANIA GWARANCJA

Niniejszy produkt jest objęty dwuletnią gwarancją sprzedawcy. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu wydania produktu przez sprzedawcę. W okresie gwarancji należy przechowywać niniejszą wypełnioną kartę gwarancyjną, pokwitowanie odbioru towaru podpisane przez kupującego oraz paragon/fakturę zakupu. Przedłożenie tych dokumentów jest warunkiem rozpatrzenia reklamacji.

## WADY OBJĘTE GWARANCJĄ

Gwarancją objęte są wszelkie wady materiałowe lub produkcyjne istniejące w chwili wydania produktu kupującemu.

## GWARANCJA NIE OBEJMUJE...

Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń sprzedanego towaru, za które nie ponosimy odpowiedzialności. Dotyczy to w szczególności:

- naturalnych śladów zużycia i uszkodzeń spowodowanych nadmierną eksploatacją
- szkód następczych będących skutkiem lekceważenia istniejących uszkodzeń/wad, co powoduje konieczność poważniejszych napraw
- uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym lub niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem produktu (patrz instrukcja obsługi)
- uszkodzeń powstałych wskutek nieprawidłowego montażu lub przystąpienia do użytkowania produktu w niewłaściwy sposób
- uszkodzeń powstałych w wyniku niedbałego obchodzenia się z produktem lub braku odpowiedniej konserwacji
- uszkodzeń spowodowanych niefachowymi przeróbkami produktu

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



*Hartan*

Hartan GmbH & Co.KG  
Mühlenweg 1  
D-96242 Sonnefeld-Gestungshausen  
[www.hartan.de](http://www.hartan.de)  
[kontakt@hartan.de](mailto:kontakt@hartan.de)